

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

St. 37 (976)

Cedad, četrtek, 30. septembra 1999

Telefon
0432/731190



Comunità, oggi l'elezione dell'esecutivo

Oggi, giovedì 30 settembre, l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone nomina il suo nuovo direttivo. Le "grandi manovre" si sono comunque svolte nelle scorse settimane, quando da parte delle forze di centro-sinistra, forte almeno sulla carta di 24 voti sui 40 totali, si è arrivati alla definizione di una lista di nomi che verranno proposti all'assemblea. A guidare l'ente dovrebbe essere il presidente uscente, Giuseppe Marinig. Dell'esecutivo dovrebbero far parte consiglieri eletti in tutti i comuni escluso quello di Cividale, dove il consigliere di opposizione Paolo Angeli ha lasciato il Partito popolare per affiliarsi alla lista Pelizzo. Si formerebbero tre gruppi consiliari: sinistra, Ppi e indipendenti. In sospeso resta un nome ma, salvo sorprese, la giunta dovrebbe essere composta da Germano Cendou (Savogna), Davide Clodig (Stregna), Bepino Crisutig (S. Leonardo), Giuseppe Specogna (Pulfero), Lara Tosolini (Torreano), Valter Pinton (Grimacco), Maurizio Namor (Drenchia) e Lino Bordon (Prepotto).

Michele Obit
segue a pagina 2

Kritično o deželni upravi



Bruna Zorzini Spetič

Deželna svetovalska skupina stranke italijanskih in slovenskih komunistov je sklicala tiskovno konferenco, na kateri je predstavila svoja kritična stališča do srednjeročnega načrta deželne uprave glede zdravstva.

Ob isti priložnosti smo se z deželno svetovalko Bruno Zorzini Spetič pogovorili tudi o drugih aspektih delovanja deželne uprave.

beri na strani 6

Za petandvajset let pevskega zbora v saboto v College v Špietru

Praznik Pod lipo

Liep kulturni program z besedo, pjesmimi an diapozitivi o 25. letnem delovanju - Tudi "Matajur", "Rečan" an "Beneške korenine" na sejmu

Petandvajset let od tega je bluo težkuo začeti zbierati ljudi, da bi kupe piel po slovensko. Zato je se buj pomembna tela oblietinja, ki jo je praznovau pevski zbor Pod lipo iz Barnasa. V saboto 25., v college v Špietru, so se zbral vsi tisti, ki piejejo donas v tellem zboru, pa tudi tisti, ki tekrat se nieso bal tistih, ki so jim pravli: Ja se more piet, pa samuo po italijansko. Ku na pravim sejmu, so bli tudi sva-tje, ospi: zbor Rečan, Matajur an Beneške korenine. Sa' v statutu zbora Pod lipo je tudi sodelovanje z drugimi, ki ohranjajo bogatijo beneške kulture.

beri na strani 3



Domenica a Tribil Superiore

Un grazie a don Emilio

La comunità di Tribil Superiore si è stretta con affetto e calore attorno al suo parroco, don Emilio Cencig, per celebrare i 50 anni del suo sacerdozio, di cui ben 42 dedicati alla parrocchia di San Giovanni Battista. Dopo la cerimonia di Montefosca, suo paese natale, e quelle di Oblizza e S. Volfango, da anni affidate alla sua cura, anche Tribil Superiore ha voluto rendergli omaggio.

segue a pagina 8

Uspešen nastop rezijanskih kulturnih skupin v gledališču Palamostre

Košček Rezije v Vidmu

Župan Cecotti: "Naša dežela je mozaik kultur, do katerih je treba biti pozorni"

Kdor slučajno se ni bil v Reziji, je imel v soboto 25. septembra v Vidmu dobro priložnost spoznati očarljive lepote te odmaknjene doline.

Rezijanska kultura in narava sta se za to priložnost takorekoč "preselili" v gledališče Palamostre sredi Vidma.

Publika je povsem napolnila dvorano, v preddverju pa sta obiskovalce pričakala dva prava rezijanska "brusača" s praktično demonstracijo svojih, nekdanjih v Reziji tradicionalnih in širom po svetu poznanih veščin.

Med obiskovalci je bilo veliko Rezijanov, ki že dalj časa prebivajo v Vidmu, a so, tako kot se za sleherne Rezijana spodobi, ohranili trdno navezanost na svoje kraje in kulturo.

(du)

beri na strani 5



Dva brusača sta v veži gledališča prikazala svoje spretnosti

Filologica, 80 anni e la voglia di futuro

Celebrato a Cividale il congresso del sodalizio

La Società Filologica Friulana ha ottanta anni alle spalle (saranno celebrati il 21 novembre a Gorizia) ma non rinuncia a guardare al futuro.

Domenica a Cividale, nel corso del 76° congresso del sodalizio, è stato questo il messaggio giunto da più voci.

Si è parlato del futuro imminente, in particolare riguardo l'approvazione della legge quadro di tutela per le minoranze linguistiche che però, ha avvertito il presidente della Filologica Manlio Michelutti, "non basterà", e del futuro più

remoto, che riguarda il destino delle lingue nella nuova Europa unita.

Non è un caso che la prima pubblicazione della Filologica, quest'anno, sia intitolata "L'Europa raccontata ai giovani".

E Aurelio Argemi, segretario generale del Centro internazionale Escarré di Barcellona, ha parlato del futuro delle lingue minoritarie, cementando nel contempo il rapporto tra la Catalogna, regione spagnola con una forte autonomia anche linguistica, e il Friuli. (m.o.)

segue a pagina 7

Oggi l'assemblea dell'ente montano elegge presidente e direttivo

Marinig verso il bis

Il centro-sinistra ha scelto i nomi Felettig: "Un esecutivo con tutti"

dalla prima pagina

Proprio l'appoggio della maggioranza del comune di Prepotto a Marinig era stato al centro di un piccolo caso. Il sindaco Gerardo Marcolini non era stato infatti invitato ad un primo incontro tra le forze del centro-sinistra.

Definite anche le linee del programma politico-amministrativo del direttivo, che si riferiscono al periodo 1999-2004. In esse si parla tra l'altro della "ridefinizione della proposta di legge regionale sul riordino e l'accorpamento delle Comunità montane, escludendo il progetto di una sola Comunità per la provincia di Udine".

Sul futuro prossimo delle Comunità montane pesa infatti la decisione della Regione, a quanto pare non rinunciabile, di cancellarle.

Su questa premessa si basa la posizione del centro-destra ed in particolare una proposta presentata da Pieralberto Felettig, consigliere cividalese, autore di una mozione d'ordine con la quale proporrà all'assemblea la costituzione di un direttivo squisitamente amministrativo, con la presenza di rappresentanti di tutti i Comuni, indipendentemente dalla loro colorazione politica.

Michele Obit

La scelta di vita di Bruno Mollicone

Da vicesindaco a prete

Una scelta coraggiosa, che va rispettata. È il commento unanime alla notizia, resa ufficiale venerdì dal diretto interessato, che Bruno Mollicone, vicesindaco di Cividale, si dimette dalla carica e dal partito (Alleanza nazionale) e sceglie la carriera sacerdotale. Da ottobre entrerà nel seminario arcivescovile di Trieste, quindi, dopo due anni, dovrebbe trasferirsi a Udine. La notizia non è stata un fulmine a ciel sereno, anticipata da voci riprese dai giornali locali, ma certo non è un fatto consueto ed ha quindi colpito l'opinione pubblica.

Ventitre anni, studi di Giurisprudenza, lo scorso anno era stato nominato vicesindaco e assessore alle politiche giovanili e all'istruzione. Le sue dimissioni, operative dall'11 ottobre, hanno lasciato vuota una poltrona della giunta solo per pochi giorni. Martedì è stato infatti nominato suo successore Enrico Maiova, ex commissario della Polizia di Cividale, anch'egli eletto in Alleanza nazionale. (m.o.)

Zamude pri obnovi Posočja

"Obnova Posočja meji na obup". Tako se glasi naslov nad celo stranjo, ki ga prinaša zadnja številka tednika Demokracija.

V daljšem zapisu novinar Miran Mihelič ugotavlja velike zamude pri obnovi od potresa porušeni stanovanj in delovnih poslopji.

Potresna obnova v Posočju je za nekatere že preteklost, za druge pa čedalje večji obup. Tisti, ki so imeli le malo poškodovane hiše, in tisti, ki so bivali ob vidnih regionalnih cestah, so večinoma že rešeni ali pa bodo kmalu. Vse hujski psihični pritisk pa čutijo tisti, ki so hiše zapustili že od vsega začetka in so stvari potekle mimo njih, tako da nimajo pripravljene niti celotne tehnične dokumentacije. Tukaj bi zato v praksi težko postavili kakšno pravilo poleg tega, da zija med izrečenimi upi in dejanji čedalje večji prepad. Državna oblast pa doslej ni dosti naredila, da bi dokazala, kako so očitki o razlikah med načrtovanjem in uresničenim delom neupravičeni, piše v Demokraciji.

Najhujše je na Bovskem in v vasi Drežniške Ravne, kjer se ni še veliko ljudi vrnilo na svoje domove. Najhujše je za tiste, ki se jih obnova ni še dotaknila ali imajo poleg doma uničen se poslovni prostor, kar jim znižuje ali sploh onemogoča možnost dobiti posojilo za obnovo.

Nezaupanje in obup se stopnjujeta tudi, ker so razna obvestila le pavšalna, saj najhujše prizadeti čakajo na konkretna vprašanja iz tedna v teden.

Odgovornim očitajo, da nimajo pripravljenih prioritarnih intervencijskih posegov, kar pomeni, da bi vsi prizadeti znali, kako in v kakšen zaporedju bodo po-

tekala dela. Pravijo namreč, da so nekateri, ki bi morali biti na prvih mestih prioritete lestvice, potisnjeni v ozadje in da se raje privilegira druge, ki jih potres ni tako hudo prizadel.

Ugotovitve, ki jih prinaša časopis Demokracija so zelo hude in jih mi povzamemo akritično, ne da bi preverili, če vse to, kar piše, tudi drži.

Dejstvo pa je, da tudi drugi mediji so v zadnjih mesecih kritično ocenili celoten potek obnove, ker poteka prepočasi. Kmalu pa bo v teh krajih začel priti mrz in to bo še zapletlo celotno zadevo.

Zupan iz Bovca Siniša Germovšek, beremo v Miheličevem zapisu, ni mogel skriti ogorčenosti, da država ni vzpostavila partnerskega razmerja z lokalno skupnostjo v sanaciji prizadetega območja.

V tem primeru bi bil dotok informacij tekoč in učinkovit. Lani je občina z lastnimi sredstvi ustanovila Referat za popotresno obnovo, s pomočjo katerega so že obnovili zdravstveni dom, začela se je obnova vrtca, lokalnih cest in mostov. Vse to pa občina uresničuje z lastnimi sredstvi, čeravno ji je bilo obljubljeno, da bo dobila sredstva tudi iz državnih potresnih fondov. Ob tem občina pokriva in skrbi začasne namestitve in rešuje socialno stisko ljudi.

Zupan vidi zadevo na mrtvi točki in ne najde odgovora, če ga nekdo vpraša, kam gre denar, ki je bil dodeljen za popotresno sanacijo, ki naj bi bila dokončana, pa ne bo. Zaradi tega so posoške občine pripravile dopolnilo k zakonu o obnovi, ki pa ni bilo sprejeto oziroma o njem ni še stekla dokončna razprava v parlamentu. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Zadnji dnevi so bili polni dela. Maselli je okrevanje je počasno, strdek v možganih je še vedno zaskrbljujoč, morda bomo izgubili še teden dni. Izgubili? Tudi ne, saj bese-dilo pilimo in dopolnjujemo, da bo na koncu čim boljše. Telefoni brnijo, faksi omogočajo kroženje predlogov in soočanje, predvsem o zadnjih, zamudniških.

Maselli je svoje besedilo popravljal z enim samim namenom: da bo v parlamentu imelo zadostno večino, ki ga bo potrdila. Levosredinska večina ni na vseh koncih trdna. Če lahko računamo na glasove Bertinottijevih poslancev, je na sredini precej brezbriznosti. V palači Madama je prav Ljudska stranka vsilila odložitve glasovanja o zajamčenem zastopstvu tridentinskih Ladincev. Lahko le ugibamo, komu je storila uslugo.

Upali smo, da bo zakon podprla Severna liga, pa je njene poslance naščuvalo nekaj naših Slovencev, da smo morali pristati na nekatere njene pogoje, kot je tisti o vlogi občinskih svetovalcev. Če nam uspe doseči soglasje, da se tretjina spremeni v četr-

gotovila svojo podporo. Prodi je pristasi so dokaj mlačni, neprizadeti. Upajmo, da bodo v dvorani za glasovanja.

Pretirane, po mojem tudi krivične kritike in podcenjevanje doseženega lahko - ob boleči Maselli jevi odstopnosti - povzročijo tudi nezaželene učinke. Kaj če nekdo v dvorani vstane, ugotovi, da se pomemben del manjšine ne strinja s ponujenim besedilom, pa predlaga, naj ga vrnejo v komisijo za nadaljno obravnavo? Proceduralno vzeto bi predlog bil neoporečen, čeprav bi to pomenilo odložiti sprejemanje zaščitnega zakona za Slovence v nedogled. Jovo na novo. Zadovoljen bi bil Cesare Previti, ki je v imenu Berlusconi jevega gibanja menil, da za Slovence zadostuje okvirni zakon, ki ga bo senat skoraj gotovo dokončno sprejel te dni.

Vredno bi bilo, če bi se najglasnejši kritiki zamislili tudi o tem. Sicer pa sem te dni ugotovil, kako različno reagiramo Slovenci na zaplete v zvezi z našo zaščito.

V Trstu je površna in netočna

tino, bo uspeh.

Z Ljudsko stranko so bila pogajanja trda, posebno še, ker je njeni tradicionalni partnerji niso znali omehčati.

Na koncu je za-

objava slabega prevoda zakonskega osnutka spomnila na objavo "gasilske slike" z izleta v naravo. Vsak je hitel gledat, ali je na sliki in kako je izpadel. Deževale so pripombe, protesti, zahteve. Živčnost na vsej črti.

Sel sem v Benečijo, v Špeter na večer ob 25-letnici pevskega zbora Pod lipo. V prijetnem vzdušju so se mi približali znanci in tudi ljudje, ki jih je doslej nisem poznal. Spraševali so za Maselli jevo zdravje, kot če bi bil sorodnik. Skrbeli, ali bo zakon pravočasno odobren. In kdaj bo veljal okvirni zakon, saj tudi ta vnaša v Benečijo, Režijo in Kanalsko dolino pravo revolucijo. Kdor ni imel nič in se je ohranjal samo z lastnimi močmi, preživel poleg fasizma se povojno zatiranje, Gladio in potres, ta ve, po čem so pravice in kolikšna je njihova vrednost.

Vem, da ponujena rešitev ni idealna. Popolnost, pravijo ljudje, je samo nad oblaki. Na zemlji je vse nedokončano. Pa je vseeno važno, da začnemo pri najsibkejših.

Ce me kdo vpraša, kaj je v našem zakonu najpomembnejše, nimam manjšega dvoma: dvojezično solstvo v Slovenski Benečiji. To in pa razvojni načrti za to doslej zanemarljivo področje.

Navsezadnje smo pred 30 leti korakali po Vidmu skupaj z našimi emigranti in nosili table z zgornjim napisom: "Hočemo delo in sole doma!"

Tempo di pensioni

Il parlamento sloveno si sta occupando di una corposa legge di riforma del sistema pensionistico e d'invalidità. 350 gli articoli, di cui finora ne sono stati esaminati 88.

Il ministro competente Tone Rop prevede che la legge verrà licenziata entro la fine dell'anno. Le novità riguardano tra l'altro l'introduzione della pensione integrativa, l'età che si abbassa a 63 anni per gli uomini e 61 per le donne, o per entrambi a 58 anni se il periodo di lavoro raggiunge i 40 anni per gli uomini

E' tempo di riforma delle pensioni

e 38 per le donne.

Sukljè a Roma

Il Ministro dell'interno Borut Sukljè è stato nei giorni scorsi in visita a Roma dove ha incontrato la collega italiana Rosa Russo Jervolino.

In primo piano nei colloqui bilaterali la lotta comune alla criminalità organizzata ed al traffico dei clandestini.

Il presidente negli USA

Il Presidente del consiglio Janez Drnovšek ha

svolto la settimana scorsa un intervento all'assemblea generale dell'Onu. Interessante è notare che il suo primo intervento in quella prestigiosa sede risale al 1989 quando parlò come presidente della presidenza della Repubblica socialista federativa di Jugoslavia.

Durante il soggiorno negli Stati Uniti ha incontrato il presidente Bill Clinton, ha tenuto alcune conferenze in diverse università americane, ma ha anche col-

to l'occasione per un consulto medico.

Drnovšek, com'è noto, è reduce da un serio intervento ai reni in seguito ad una neoplasia. Anche i medici americani hanno confermato il buon stato di salute del Presidente del consiglio sloveno.

Nasce un nuovo partito?

In tempi in cui è in primo piano nel dibattito politico sloveno l'introduzione del sistema elettorale mag-

gioritario continua la frammentazione del sistema politico sloveno.

E' stato avviato infatti sabato scorso a Nova Gorica il processo di fondazione di un nuovo partito, la Democrazia Conservatrice slovena, che ovviamente si colloca nell'area del centro-destra.

L'iniziativa è partita da Alojz Krapez, già Ministro della difesa del governo Drnovšek, proposto dal partito popolare.

Turismo croato

L'Istituto centrale di statistica della Croazia ha reso noti i dati riguardanti l'andamento della stagione turistica nei primi sette mesi del 1999. I turisti registrati sono stati 2,5 milioni, ben il 13% in meno rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso. Gli ospiti stranieri erano 1,7 milioni, pari a 17% in meno rispetto all'anno precedente. Un calo è stato registrato anche tra i turisti croati: - 4%.

Tra gli ospiti stranieri in Croazia il primo posto spetta anche quest'anno ai cittadini sloveni.

V saboto 25. puno ljudi se je zbralo v dijaškemu domu v Špietre za praznovat 25 liet zbora

Pod lipo, praznik za rojstni dan

Pozdravili so med drugim parvi tajnik Manzini an parvi predsednik Rossi
Na koncu pievci so tiel zahvalit Nina Specogna za njega profesionalnost



s prve strani

Je bla tela 'na liepa parloznost za predstaviti tudi knjigo "Pod lipo", ki profesor Nino Specogna (ki je že

od začetka dirigent zbora) je napravu. V njej je zbranih vič ku stuo piesmi, od poboznih do ljudskih, ki ankrat so vsi piel tle par nas an ki

če bi ne imiel takih zborov, kot tiste, ki nam prepevajo po Nediških dolinah, lohni bi jih bli že pozabil.

Glavni protagonist več-

ra je biu, sevieda, Pod lipo an je blu prup lepuo ga poslušat. Lepuo je blu poslušat tudi besiede parvega tajnika Tiziana Manzini ("Smo bli takuo mladi, de za iti h nodarju za vpisat zbor, smo muorli počakat kak miesac zak nas nie blu zadost, de bi imieli 21 liet!"), parvega predsednika Aredija Rossi, zupana špietarskega kamuna Bruna Dorbolò an predsednice Zveze slovienskih kulturnih društev Nives Kosuta.

Na koncu pieuci od zbora so tiel zahvalit njih dirigenta Nina za njega profesionalnost, za njega potarpežljivost an od besied, ki jih je v imenu zbora poviedu parvo sedanji predsednik Germano Cendou an potlè pa se Luisa Battistig, se je čulo tudi kakuo vsi pieuci ga imajo radi.



Parvi tajnik zbora Tiziano Manzini...



...an parvi predsednik Aredio Rossi

Mercoledì 29 si è chiuso nella villa de Claricini di Bottenicco il convegno su "Paolo Diacono e il Friuli altomedievale" organizzato dalla Fondazione de Claricini Dompacher e il Cism (Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo di Spoleto). L'appuntamento sarà stato per addetti ai lavori - l'incontro si concentra sulla figura dello storico cividalese e sul Friuli altomedievale, e i relatori sono medievalisti provenienti anche da Paesi stranieri - ma è servito a riaffermare la prerogativa della città ducale (dove si sono svolte le prime due giornate della manifestazione) come

Diacono e il suo tempo, la presenza degli Slavi

Concluso ieri il convegno sullo storico ducale

luogo di convegni. Lo ha affermato, durante l'inaugurazione avvenuta venerdì scorso, anche il presidente della Fondazione, Franco Bocchieri, ricordando che per il prossimo anno è prevista, a Cividale e ad Aquileia, la mostra sul Patriarcato che permetterà la riapertura di palazzo de Nordis. Accanto a lui nel corso dell'apertura sono intervenuti l'assessore comunale alla cultura Giuseppe Passoni, quello provinciale Fabri-

zio Cigolot, il professor Cesare Scalton per l'Università di Udine ed il presidente del Cism, Enrico Menestò.

Da lunedì i convegnisti si sono trasferiti a Bottenicco, dove tra i relatori dell'ultima giornata figurava anche il professor Pavle Merku, autore di un referato su "Datazione dei toponimi slavi in Friuli: problematiche ed ipotesi".

L'intervento di Merku ha voluto mettere in evidenza alcuni punti fermi nella sto-

ria dell'insediamento slavo prima, poi, a partire dall'inizio del XI secolo, sloveno a oriente del vallo longobardo.

"A partire dall'anno 720 - questo il riassunto del suo contributo - la costante presenza di slavi nella zona trattata, la loro convivenza con popolazioni preesistenti nel territorio a oriente del vallo longobardo fino alla loro lenta e totale assimilazione, il passaggio della popolazione slava/slovena da una condizione di pastori seminomadi ad agricoltori stanziali, ci permette di tracciare lo sviluppo degli insediamenti nell'arco di alcuni secoli".

Come avvicinarsi alla lingua slovena

Riprendono i corsi al Malignani di Udine

C'è la Slovenia nei tuoi futuri programmi economici e culturali o stai semplicemente ricercando lontane radici slovene sottaciute o negate, che avverti in modo ancora confuso? Perché non ti avvicini allora alla cultura e alla lingua slovena?

Ti aspettiamo all'Istituto tecnico industriale "Arturo Malignani" di Udine, dove, da oltre dieci anni si tengono, sotto la guida del professor Marino Vertovec, corsi di sloveno frequentati fino ad ora da parecchie centinaia di persone.

Se la cosa ti interessa, incontriamoci al "Malignani", in viale Leonardo da Vinci 10, lunedì 11 ottobre alle ore 18, dove ti verranno proposti vari corsi di trenta ore ciascuno per principianti asso-



Marino Vertovec

luti oppure per quanti già conoscono almeno un po' la lingua o il dialetto sloveno.

Per ulteriori informazioni chiama il numero 0432/25006 di Udine oppure lo 0432/727490, cioè la scuola bilingue di San Pietro al Natisone che insieme al "Malignani" di Udine e l'Accademia Europeista di Gorizia organizza da oltre dieci anni questi corsi.



Tudi zbori Rečan, Matajur an Beneške korenine so tiel praznovat kupe s Pod lipom



A sinistra e in basso due momenti dell'incontro con i ragazzi del Chiapas e del popolo Nasa

Nelle Valli dal Chiapas, dove la scuola non c'è

Dal Chiapas e dalla Colombia sono arrivate nelle Valli del Natisone, la scorsa settimana, delle storie che poco hanno a che fare con il riconoscimento dei diritti di ogni essere umano. L'iniziativa è stata dell'Istituto tecnico commerciale di Cividale (e in particolare della professoressa Franca Gallo), che ha avviato tempo fa un progetto di cooperazione decentrata intitolato "Da scuola a scuola: formazione maestri ed educazione po-

polare nei campi rifugiati del Chiapas" con l'obiettivo di formare maestri e maestre per garantire la scolarizzazione ad oltre 350 ragazzi, privi di lezioni da due anni.

L'incontro si è tenuto a S. Pietro al Natisone, la cui amministrazione ha cofinanziato il progetto assieme ad altri comuni, davanti a numerosi ragazzi della scuola media locale. In spagnolo, una lingua per loro straniera, tre giovanissimi rappresentanti della

diocesi di S. Cristobal de Las Casas hanno raccontato la loro realtà. "Non c'è istruzione, allo Stato messicano non interessa che i bambini imparino qualcosa. Non c'è pace per noi, lo Stato non vuole che le persone conoscano i propri diritti" hanno spiegato Lidia Yareli Vasquez Lopez, Guadalupe Ildeberta Velasco Hernandez e Simon Pedro Peres Lopez.

Più tardi due rappresentanti del popolo indio Nasa della Colombia, Alciviades e Oscar, si sono soffermati sui problemi che incontrano come piccolo popolo che lotta per sopravvivere, poggiandosi su un progetto politico, economico e socio-culturale.

L'incontro, uno scambio di esperienze che sia i giovani che i ragazzi valligiani hanno dimostrato di apprezzare, si è concluso con l'esibizione del coro Matajur e con la proiezione di diapositive sul Chiapas e sulla Colombia commentate da don Pierluigi di Piazzola. (m.o.)



Rusija, ki se drobi in sesuva

Rusija je vedno podobnejša hišam, ki jih v Moskvi podirajo teroristi. Imperij razpada, bezlja konj, ki je bil vajen krepke uzde. Moj nono, ki nikakor ni bil Stalinist, mi je pravil, da Rusija ne bi zdržala brez Stalina. Brez njegove krvave roke bi se sesula.

Po svoje je imel prav. Konec koncev je Stalin prevzel bič in uzde, ki so jih prej držali carji. Tudi ti niso vladali mehko in demokratično. Boljševiška revolucija je povzela in izpopolnila model "trde roke". S koncem komunizma se je začela Velika Rusija drobiti. Se prej je razpadla Sovjetska zveza, potem pa se je pričela drobiti slovanska Rusija.

Uvod ne želi naglasiti trditve, da lahko Rusi živijo le v diktaturi. Nedvo-

mno pa je pred našimi očmi problem, kako naj se konstituirata zahodni državni model in demokracija v družbi, kjer je bila civilna družba omrtvičena, kjer ni bilo strankarsko-demokratičnega sistema, kjer je gospodarstvo prešlo iz plemiško-meščanske agrarne družbe v sovjetsko planirano modernizacijo.

Kolos je doživljal preskoke in prevrate z vso svojo mitično dušo, ki ni znala in ne zna voditi lastnega življenja. Ta Rusija, ki se drobi, spominja na divje globine, ki sta jih opisala Tolstoj in Dostojevski.

Bratje Karamazovi so veličastna psihološka in bivanjska freska, njeni protagonisti pa so v rokah neobvladljivih demonov. Kolobajo med svetostjo in

pogubo, med bogom in peklom in ne najdejo izhoda iz življenjskega prekletstva. Danasnja Rusija skandalov, kraj, mafij, najrazličnejših sekt, vodke in prostitucije je v resnici podobna tisti, ki jo razbiramo v velikih romanih. Ruska literatura je titan, ki je zrastle iz raslojene in divje duše. Vprašanje je, kaj bo zrastle iz te Rusije, ki se sesuva in ne daje več upanja v novega Mesijo.

Seveda je bogati Zahod, ki nima več časa za romane s tisočimi stranmi, je krepko pripomogel k sedanjemu stanju. Po začetni evforiji, ni znal kaj narediti pred magmatično in eksplozivno družbeno stvarnostjo. Podprl je od vodke razrtega Jelcina in z njim skorumpirano kremeljsko enklavo. Zahodnjaki smo se delali, kot da odrešujemo velikana s cvetjem demokracije.

V resnici smo oboroževali roko, ki skoraj v vseh velikih ruskih romanih ubija in je središče zgodbe. Skratka, pomagali smo pisati novo kriminalko, le da je manj genialna od literarne klasike.

Il gruppo corale misto è stato in visita nella Val Resia

Ospiti da Radovljica

Nella Rozajanska kulturna hiša il saluto del sindaco Barbarino

Sabato 18 settembre è stato in visita nella Val di Resia il gruppo corale misto di Radovljica (Slovenia) "Anton Tomaz Linhart". Ad accompagnare il gruppo c'era la Presidente della commissione cultura in rappresentanza del sindaco di quella cittadina. L'incontro è avvenuto alla presenza anche del sindaco di Resia, Sergio

Barbarino, presso il centro culturale Ta Rozajanska hiša.

Nel suo saluto il sindaco di Resia ha porto un cordiale benvenuto ai visitatori ed ha sottolineato l'importanza di questi scambi culturali con i quali si favorisce la reciproca conoscenza.

Il comune di Radovljica si trova nelle vicinanze di

Bled ed ha una popolazione di circa 16 mila abitanti di cui 6 mila vivono nel capoluogo.

Radovljica è il paese natale di Anton Tomaz Linhart (1756 - 1795) che pose le basi della drammatica, del teatro e della storia critica slovena.

Nei pressi di Radovljica, nella frazione di Lesce, vive e lavora il noto compositore Uroš Krek, autore del "Canticum Resianum".

La cittadina ospita un museo di apicoltura, una galleria d'arte ed una biblioteca, dove hanno luogo diverse manifestazioni culturali, tra le quali il festival della musica antica.

Al comune di Resia la rappresentante di Radovljica ha donato un libro sulla storia di questa cittadina e una tipica maiolica con lo stemma comunale.

Dopo un interessante programma culturale la visita del gruppo si è conclusa con una tappa anche al museo.

Luigia Negro

Spominsko obeležje posvečeno posoškemu Tigru, partizanom in vsem primorskim rodoljubom

V Bovcu spomenik gibanju Tigr

V imenu odbora za postavitev obeležja je spregovoril bivši župan Trampuž, sledila sta govora župana Germovška in predsednika društva Tigr Primorske Simaca, slavnostni govornik pa je bil Minister za kulturo Jožef Školč - Spomenik je odkril tigrovec Franc Kavs iz Čezsoče

Na kratki in pomenljivi svečanosti so v nedeljo pred zdravstvenim domom v Bovcu odkrili spominsko obeležje posvečeno gibanju Tigr. Gre za organizacijo (Trst, Gorica, Istra, Reka), ki je od druge polovice dvajsetih let ilegalno delovala na Primorskem proti fašističnemu nasilju v bran slovenskega naroda, njegovega jezika in kulture.

Tigrovci, kot je dejal v nedeljo bovski župan, zgodovinar Siniša Germovšek, so bili pred partizani branilci slovenstva na zahodnih mejah. Njihovo gibanje pa je postalo zamolčani del slovenske



Kip je poklon kiparja Jakov Brdar

zgodovine, je nadaljeval, saj si je povojna partizanska oblast prisvojila vse zasluge za zmago nad fa-

šizmom. O delovanju tigrovcev je bovski župan med drugim omenil poskus atentata na Mussolinija,

med njegovim obiskom v Kobaridu leta 1938. Tigrovci so napisali pomembno stran v slovenski zgo-

dovini, ki terja poglobitev in proučevanje.

Na slovesnosti, kulturni program katere je z umetniško besedo oblikoval režiser domačin Marjan Bevk, je bil slavnostni govornik minister za kulturo Jožef Školč. Spomenik posvečen vsem primorskim rodoljubom, poklon kiparja Jakov Brdarja, je nato odkril eden od redkih se živih tigrovcev, Franc Kavs iz Čezsoče.

Kljub izredno slabemu vremenu in močnemu dežju se je proslave udeležilo lepo stevilo ljudi, med katerimi so bili tudi predstavniki Slovencev iz Furlanije-Juljske krajine.

RAI - radio Trst A

Ta rozajanski glas

dal 2 ottobre ogni sabato alle ore 12

Uspel rezijanski večer v dvorani Palamostre minulo soboto

Citire in bunkule na odru sredi Vidma

s prve strani

Med obiskovalci je bilo veliko Rezijanov, ki že dalj časa prebivajo v Vidmu, a so, tako kot se za sleherne- ga Rezijana spodobi, ohranili trdno navezanost na svoje kraje in kulturo.

Spored večera je obsegal dva videoposnetka o značilnostih doline in o dejavnosti rezijanskih brusačev, pa še nastop pevske skupine "Rože majave" ter tradicionalnega folklornega ansambla, ki je, tako kot ob vsaki priložnosti, spravil publiko na noge. Večer pa so s svojo prisotnostjo počastile tudi številne ugledne osebnosti z videmskim županom Sergiom Cecottijem na čelu.

Prireditvi so botrovali Kulturno društvo Rozojanska dolina, sedmi mestni rajon in videmska občinska uprava ter deželno združenje UNICEF. Tako je bil namen srečanja dvojen: po eni strani približati Rezijo furlanski prestolnici, po drugi pa promovirati hvalevredno delovanje organizacije Združenih narodov za pomoč otrokom po svetu.

Zenska
pevska
skupina
Rože
majave



Župan Cecotti in predsednik rajona Della Pietra sta v pozdravnem nagovoru poudarila edinstven položaj Furlanije kot mozaika različnih skupnosti in kultur, do katerih je treba biti pozorni in zagotoviti njihovo ohranjanje. Rezija pa predstavlja v tem okviru iz geografskega vidika sicer majhno, vendar značilno in kulturno še vedno vitalno stvarnost. Podobne misli je izrekel tudi pokrajinski odbornik za kulturo Cigolot, ki je ob tem izrazil že-

ljo, da bi boljše poznavanje Rezije v furlanskem okviru prispevalo tudi k njenemu turističnemu in sploh gospodarskemu razvoju.

Kot po programu pa so glavno besedo na prireditvi dobili domača pesem ter citire in bunkule, ki so tudi tokrat ustvarili enkratno rezijansko vzdušje.

Tudi zupan Rezije Barbarino je dejal, da je Rezijo pravzaprav šele treba dodobra odkriti, k čemur prispevajo tudi Rezijani sami, s posredovanjem lastne

kulture in tradicije. Prav tako je ocenil tudi predsednik videmskega društva Rozojanska dolina Alberto Siega, ki se je izvajalcem in videmski upravi zahvalil za pozornost.

Besede hvaležnosti pa je izrekla tudi deželna predsednica UNICEF Gigliola Della Marina, ki je rezijanskim kulturnim delavcem izrekla priznanje za pomoč pri promociji plemenitih ciljev mednarodne organizacije za pomoč otrokom. (du)

Kotić za liwči azek

M. S.



»Mati, kaku se di rawnu po rozajanskin: suncē je wstāl alibōj suncē je wstalu?« se barūwa karjē čas. Niso ridke pa barūwanja tej: »Woj, riče mi, kaku to jē jošt po nās: nās si rōmunil ziz Gwanon alibōj nās si rōmunil ziz Gwana?«. Čūjamō pravit pa: »Ja ni vin, či to se račē: an jē parsāl gorē w nāsi dulinī alibōj an jē parsāl gorē w našo dulinō?«

Mislimō, da wsēn nān to se wžē naredilu kada, da nīsomō vēdali drēt, kaku se račē kaka bisida prow tu-w našimu azīku. Wsēn forē nē jtku pogostin nikōj tīn najbojē mladīn anu somō največ ti mladī, ka mamō rūdi vēc nu vēc jsēh takih problemuw. Ti starajši alibōj jū, ka so živilī prit nikōj mī, ni jih nīmajo alibōj nīso wmej jē mēli. Zakoj se parhaja ta-na jsō anu mōramō naredit kej za zbujsat nās romonenj?

To na cē karjē za vidēt, da nās azek tu-w tih zadnjih litah an se pragal karjē. Wse mōramō lēpu čot, da ti mladī na rumunimō vēc jtku, tej ni so rōmunili anu ni scē rumunijō nāsī ti stari. To nan kipitawa karjē čas, da na durivawamō ričet nikar od dnogā arguminta, ki ti starajši jūdi ni wmijo pravit karjē. Alibōj nāsi genitōrji alibōj drūgi nāsi hīsnji jūdi nan račējo, da na rumunimō rawnu. »Se na račē jtku, se račē jtku,« jsō se čūjē karjē čas od njeh, ko ni čējo nas porownāt.

Zakoj to jē jtku, da folawamō? To bo zajtō, ka mamō no drūgo žiwjust od jteh, ka ni so živilī nur noga tīmpa. Anu se vī, ziz žiwjustjo se pridiwa pa azek. Scē trīsti lit nazēt jūdi so dēlali ōkul zamje, ni so sēkli tu-w tarīnju nu dēlali tu-w gozdē. Ni so bili skorē cēl din wkop ziz svēmi judmi anu ni so rōmunili kōj po rozajanskin. Jtku ni so doparali njeh azek »dwisti nu stiri ore wsaki din« anu ni so ga mēli rūdi tu-w glavi, ni nīso mugle zabīt nikar.

Nās na nimo drūgimu kraju žiwimō jīnjacē, po ni drūgi poti. Skorē nīscī vēc na dila vās din kōj ta-par njagā hīsi. Hōdimō dēlat tu-w te drūge vāsi nu tarje, pa won ziz nāse dulinē. Jtku sračamō vsaki din pa karjē tih furest jūdi, ka ni ni wmijo rumunet po nās. Zajtō mamō pa mī rumunet, tej ni rumunijō une, največ to

jē po furlanskin alibōj po laskin. Za wojo jsogā nīmamō našaga azīka »dwisti nu stiri ore wsaki din« tu-w glavi anu pučnūwamō misat, se na spomānjamō lēpu, kaku biside se pridiwajo.

Se vī, da nīscī ba na tēl, da nās azek se zubī karjē zvelt nu rūdi bojē zvelt po jsēj poti. Zajtō mamō naredit kej za porownāt jtō, ka na gre prow. Dnā pot to jē barūwat te judi, ka ni scē vijo, kaku se račē rawnu. Skōda kōj, da jteh judi jē wsaki din manji nu manji. Za wojo jsogā mōramō si pomagat po ni drūgi poti. Tej vimō wse, nās mamō pa librine, pīšane po rozajanskin, narit od profasōrjuw, ka ni so barūwali judi, kaku se račē jsō nu jtō po nās. Mōramō pospegnut pa nu w jse librine.

Ziz jsō stagunjo cēmō zajtō pravāt dārāt Kotić za liwči azek. Wsaki tēdan ba tēli radē rumunet od ne račē, ka jo sračamō pogostin, ko rumunimō po rozajanskin. Cēmō pravāt jo porownāt jtku, da cēmō barat jte, ka ni scē vijo alibōj cēmō wzet w roko to rozajansko gramatiko. Wžē njān vimō, da kako rič forē pa na bomō durivali porownāt. Zajtō ba bilu lēpu, da ba pa vī, ka cēta bet ziz nāmī, pargali jtō, ka vita anu mī nīsomō durivali zdovēdēt. Po jsēj poti cēmō se porownawat wkop anu sigūr cēmō se naučit karjē dān od toga drūgaga. Kotić za liwči azek cēta morēt čot wsako sabōto ta-na trāzmišjuni Te rozajanski glas. Rēči, ka bojo se rākle ta-na radio, cēta nalēst napisane wžē prit tu-w gornalu Novi Matajur wsaki catārtak. To cē bet wdēlanu zajtō, da wse jū, ka bojo mēli wojo zdovēdēt kej vēc od jtogā, ka ni so wžē čūli ta-na traku, ni čējo morēt si lajāt jtō pa ta-na čarti.

To ba bilu wsē za nās. Sta wžē paračani za dēlat wkop ziz nāmī pa vī? Wžē vita, kaku so rawnu po nās izimplinavi, ta-na kire somō barali, ko somō počali rumunet? Na stujta zabīt, cēmō se čot w sabōto, ka pridē, ta-na trāzmišjuni Te rozajanski glas alibōj w catārtak, ka pridē, tu-w gornalu Novi Matajur. Wse vēsali wžē čakamō wās ano pa jtō, ki bota nan rikle.

Nell'ambito del Parco delle Prealpi Giulie si protrarranno fino al 19 dicembre

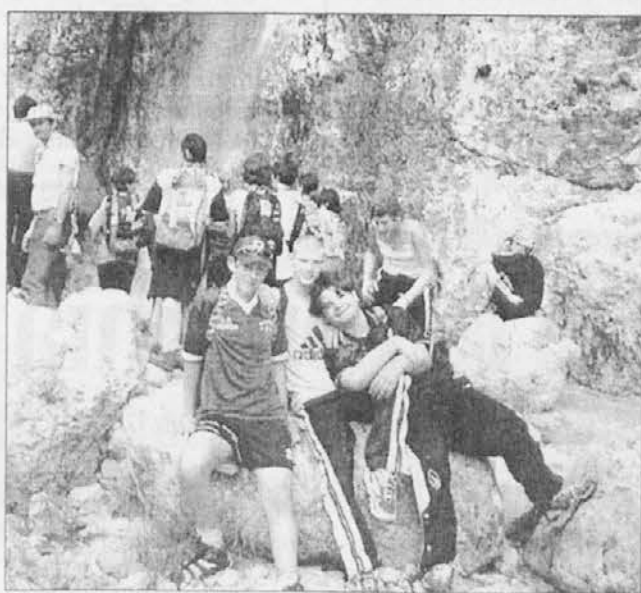
Visite guidate al Parco

Con l'inizio dell'anno scolastico riprende anche il programma delle minisettemane verdi

Tra le molteplici attività del Parco Naturale delle Prealpi Giulie, che com'è noto abbraccia anche la Val Resia, ci sono le ormai consolidate visite guidate, arrivate alla settima edizione e che proseguiranno fino a domenica 19 dicembre.

Per la prima volta, quest'anno, si è provveduto all'interazione di diversificati programmi, schematizzati in un elegante opuscolo a disposizione del pubblico presso gli uffici dell'ente, amalgamando arrampicate sportive con visite tematiche, escursioni naturalistiche ed alpinistiche, per far conoscere ed apprezzare a tutti gli interessati, in sicurezza e con finalità didattiche, l'ambiente pressoché incontaminato della montagna friulana orientale, in compagnia di professionisti del settore ed esperti conoscitori del territorio del Parco.

Il calendario è stato studiato per accontentare esperti e meno esperti e per mostrare i molteplici aspetti del parco nelle diverse stagioni. Quest'anno



particolare rilevanza hanno le visite tematiche, finalizzate alla rivalutazione del territorio e alla salvaguardia degli aspetti socio-economici e culturali dei residenti la cui partecipazione alla vita del parco è elemento cardine per raggiungere l'obiettivo di conservare e sviluppare il territorio.

Con la ripresa dell'attività scolastica, inoltre, viene riattivato il sistema dei soggiorni natura, ovvero minisettemane verdi, della

durata di tre giorni e due notti alle quali partecipano i ragazzi delle scuole elementari e medie della nostra regione. Queste visite oltre a valutare il territorio in termini di presenze turistiche hanno indirettamente anche lo scopo di animare i paesini lasciati dopo il periodo estivo in un silenzio quasi primordiale.

L'escursione, perché sia soddisfacente, va vista come una buona occasione per ritemperare il fisico e lo spirito ovviamente con una

buona camminata durante la quale gli accompagnatori illustrano le numerose manifestazioni naturalistiche che si incontrano lungo il cammino, dai fenomeni geologici a quelli vegetazionali e faunistici per terminare con gli aspetti antropici ben visibili grazie alle testimonianze storiche e culturali disseminate lungo le valli.

Si consigliano i partecipanti ad equipaggiarsi con scarponcini da trekking, felpa, giacca a vento, guanti, cappello e ghettoni, in caso di neve, nella stagione fredda, zainetto, borraccia e pranzo al sacco. Per le escursioni che prevedono il pernottamento in rifugio è necessario dotarsi di sacco a pelo e viveri per due giorni. Per le escursioni alpinistiche e le arrampicate sportive sarà necessario dotarsi di attrezzature specifiche.

L'ente Parco e gli accompagnatori sono disponibili a fornire ogni ulteriore informazione sulle attività proposte. (tel. 0433 - 53483).

Sandro Quaglia

Pogovor z deželno svetovalko SIK Bruno Zorzini Spetič

“Deželni odbor odloča slabo in enostransko”

“Nasa stranka ocenjuje povsem negativno srednjeročni načrt za zdravstvo, ki ga je predstavila Dežela. Negativno oceno zasluži tako iz vsebinskega kot proceduralnega vidika. Klesti se nič manj kot 17.000 ležišč v zdravstvenih ustanovah, ne da bi bilo jasno kakšne bodo alternative, poleg tega pa se dežela sploh ne ozira na mnenje krajevnih uprav. Čemu torej služijo posvetovanja?”

Deželna svetovalka Bruna Zorzini Spetič je mnenja, da bi bilo treba deželni zdravstveni načrt osnovati na novo, kajti, če bo prevladal sedanji, bo nazadnje prevladala logika neprestanega klestenja javnih uslug. In kjer je javni sektor šibak, se uveljavi privatni, kar pomeni za zdravstvene usluge šibkejšim kategorijam prebivalstva velik korak nazaj. Sicer pa ima Zorzinijeva po več kot enem letu, odkar je bila izvoljena v deželni svet, slabe izkušnje z desno sredinsko deželno vlado.

“Tudi splošna ocena nikakor ne more biti pozitivna. Tu, na deželni ravni človek šele vidi, kako so institucije daleč od ljudi. Toliko se govori o volilni in drugih reformah, ampak jaz mislim, da bi morali spremeniti predvsem način izvajanja politike. Ni mogoče, da se dogaja tako, kot se je pred kratkim v zvezi z gorskimi skupnostmi ali tudi drugimi sklepi odbora. Ta



Sedež dežele v Trstu

uprava ima s podporo Lige zadostne številke za sprejemanje sklepov in jo mnenje opozicije enostavno ne zanima. Prav tako je ne zanima mnenje ljudi”.

Bruna Zorzini vidi največjo težavo v tem, da gre v desno sredinsko deželno odbor vse naprej po starih, klientelarnih logikah. Najbolj eklatanten primer je bil primer “Cilj 2” (Obiettivo 2), kjer je Severna liga zahtevala vključitev nekaterih občin iz južne Furlanije, ki sploh niso spadale zraven.

“Predvsem stranka Forza Italia dela popolnoma v logiki takomenovane “prve republike”, saj so tudi

njeni predstavniki na deželi večinoma prebezniki iz drugih strank. Vedno isti ljudje in vedno iste metode, zato se ni čuditi, da volilci ostajajo doma in se vse bolj razočarani odmikajo od politike”, ugotavlja Zorzinijeva, ki je obenem zadovoljna, da je poseg stranke v Rimu preprečil samovoljno ukinitve gorskih skupnosti. Sedaj se stranka zavzema za celovito debato o reformi krajevnih uprav, ki mora potekati v pristojni komisiji.

“Sedaj je se nov predlog (NZ), po katerem se zeli združevati gorske skupnosti. Poleg tega obstaja predlog deželnega

odbora za združevanje majhnih občin. Mi apriori nimamo nič proti, ko gre za racionalnejše in potrebne reforme upravljanja, vendar mora deželna vlada spoštovati procedure in odpreti razpravo v pristojnih komisijah. Jaz apeliram na župane in predsednike gorskih skupnosti, naj prispevajo svoja gledanja v tej razpravi”.

Glede volilnega zakona je Bruna Zorzini mnenja, da mora potekati o njem razprava v deželnem svetu, ne pa v rimskem parlamentu, kajti tako pride v poštev status posebnosti naše dežele. Glede tega bistvenega vprašanja bi morale stranke ohraniti neko osnovno skupno gledanje in upoštevati predvsem potrebe institucije kot take. Gre pa tudi za to, pravi Zorzinijeva, da se z nekim kompromisom zadovoljijo tudi sile, ki ne zagovarjajo večinski, pač pa poročni sistem.

Kaj pa zaščitni zakon o katerem se razpravlja v Rimu? Bruna Zorzini si seveda zeli, da pride razprava končno do konca: “Ko bo zakon sprejet, bo morala svojo vlogo odigrati tudi Dežela. So konkretne možnosti, da se to vprašanje po tolikih letih reši, sprejemajo se tudi popravki in izboljšave. Zato morajo vse politične sile leve sredine razumeti (tudi stranka Slovenska skupnost), da je skupna akcija za odobritev zaščitnega zakona ključnega pomena”. (D.U.)

Ljudska banka iz Čedad kupila Kmečko

Prejšnji teden je prišla v javnost novica, da bo Kmečka banka iz Gorice prisla pod okrilje čedajske ljudske banke (Banca popolare di Cividale).

Za odkup delnic Kmečke banke iz Gorice se je poleg čedajskega denarnega zavoda zanimala tudi Banca Intesa, preko svoje banke Friuladria iz Pordenona. Nazadnje pa je vodstvo Kmečke banke sprejelo nakupni predlog čedajske.

Lastnina goriškega denarnega zavoda je sedaj sestavljena iz 65-ostotnega delničarskega paketa, ki je v rokah domačih delničarjev, 35 odstotkov pa je v lastini bolonjske bančne skupine Caer. Predstavniki obeh lastniških paketov so se strinjali, da je ponudba čedajske ljudske banke ugodnejša, zato so se odločili zanjo. Sedaj bodo na vrsti pogajanja za sestavo sporazuma, kar bo morala na koncu odobriti tudi Banca d'Italia. Tako je procedura v



Osrednji sedež Ljudske banke v Čedadu

bistvu šele na začetku, vendar je bilo jasno povedano, da bo Kmečka banka tudi pod okriljem čedajske ljudske banke ohranila svoj avtonomen in slovenski značaj. Banka naj bi ohranila tudi vse uslužbenke in ima v načrtu odpiranje novih podružnic na teritoriju, kjer živijo Slovenci.

Predsednik čedajske banke Lorenzo Pelizzo je v minulih dneh dejal, da se je čedajski denarni zavod že več let zanimal za Kmečko banko, da bi okrepil svojo operativno sposobnost v deželi. Pelizzo je izrazil zadoščenje, da je Kmečka banka razumela ponudbo čedajskega zavoda tudi kot predlog z večjo etnično-kulturno valenco. Čedajska ljudska banka namreč namerava razširiti svoje interesno območje tudi v sosednjo Slovenijo.

Glede identitete Kmečke banke pa je Pelizzo dejal, da bo njena slovenska identiteta ohranjena in se bo še naprej imenovala Kmečka banka. Čedajski zavod bo po besedah predsednika spoštoval njeno avtonomijo, kot se je v deželnem okviru boril tudi za svojo.

Chi meglio di noi può testimoniare quanto sia stretta la correlazione tra lingua e cultura ed economia, come l'impovertimento culturale e linguistico sia solo il riflesso del depauperamento sociale ed economico? I dati demografici della Slavia del dopoguerra ne sono la prova più implacabile.

La consapevolezza di quanto sia importante, anzi indispensabile, una base economica per la sopravvivenza della nostra comunità, della lingua e della tradizione slovena locale, si è affermata da tempo in particolare dopo il terremoto del 1976. Ora, anche grazie ai nuovi scenari europei, alle misure messe a disposizione dall'UE, all'adesione della Slovenia all'Unione europea ormai alle porte, si tratta di riprendere e soprattutto ripensare quel rapporto. Ed è quanto ci ha proposto l'URES - Slovensko de-

Importante seminario internazionale organizzato a Trieste dall'URES - SDGZ

La lingua muove l'economia

Confronto a più voci sul ruolo della lingua minoritaria nello sviluppo socioeconomico

zelno gospodarsko združenje, che ha organizzato nei giorni scorsi a Trieste un interessante seminario internazionale dal titolo “L'importanza ed il ruolo della lingua minoritaria nello sviluppo socio-economico”. Il confronto, sollecitato dal circolo degli studenti universitari sloveni di economia, è stato cofinanziato dall'UE, dal Bureau per le lingue meno diffuse. Ed è stato proprio il presidente del Bureau, Bojan Brezigar, a presiedere il seminario.

Le esperienze in Europa sono molto diverse. Non teme confronti quella della comunità tedesca della provincia autonoma di Bolza-

no. Per capirlo bastano alcuni dati forniti da Gennaro Pellegrini, presidente dell'Accademia europea ed uno degli autori dell'autonomia finanziaria della provincia. La disoccupazione è al 3%, (12% la media nazionale), il PIL pro capite di 37,5 milioni (32,5 la media nazionale), gli addetti in agricoltura sono il 6% (contro i 2,9%), mentre nell'industria il 25% (Alto Adige a fronte del 32%). Ma il dato più significativo riguarda la spesa pubblica pro capite: 11,3 milioni in Alto Adige (di cui 8,5 gestiti dalla Provincia) contro i 7 milioni della media nazionale. Lo statuto di autonomia del

'72 attribuisce alla provincia di Bolzano quasi tutte le competenze. Quanto costano? Quello che la provincia produce di gettito fiscale o che viene prodotto fuori ma è riferito alla provincia stessa e cioè i 9/10. Certo, i tedeschi rappresentano i due terzi della popolazione ed in base a questa proporzione amministrano gli enti locali.

Diversa è la situazione della minoranza tedesca della Danimarca, come ha spiegato Hans Juergen Nissen, dove le strutture organizzate della minoranza, finanziate da entrambi gli stati - Danimarca e Germania - dedicano tutti i loro sforzi alle tematiche legate alla

lingua ed alla cultura e non si occupano di attività economiche. In campo agricolo però la minoranza tedesca ha anticipato i tempi dedicandosi all'agricoltura biologica.

Molto simili a quella della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia le esperienze della minoranza slovena dell'Austria illustrate rispettivamente da Marino Pečenik, Robert Vidoni e Mateuz Grile. Grande interesse invece, anche per l'approccio fortemente innovativo, hanno suscitato i rappresentati delle minoranze gallesse e scozzesi. In entrambi i casi si è trattato di progetti di rivitalizzazio-

ne dell'economia, decollati negli ultimi 10 anni, dove la lingua della minoranza rappresenta l'asse portante del progetto ed ha una valenza economica. Il prof. Evans, esponente gallesse, ha spiegato che l'accento non va posto sul concetto di “tutela” della lingua che implica quello di costo, bensì su quello di “sviluppo” che richiama l'idea dei benefici economici e culturali. Il prof. Campbell ha illustrato invece il progetto, avviato nell'area nord-occidentale della Scozia, volto a rendere la lingua gaelica interessante dal punto di vista turistico e dunque economico.

Sono state messe a confronto importanti esperienze, l'auspicio è che si possano approfondire e soprattutto che il seminario porti a qualche forma di collaborazione economica interregionale come del resto è stato suggerito.(jn)

L'identità nella Slavia friulana analizzata in una ricerca dello Slori

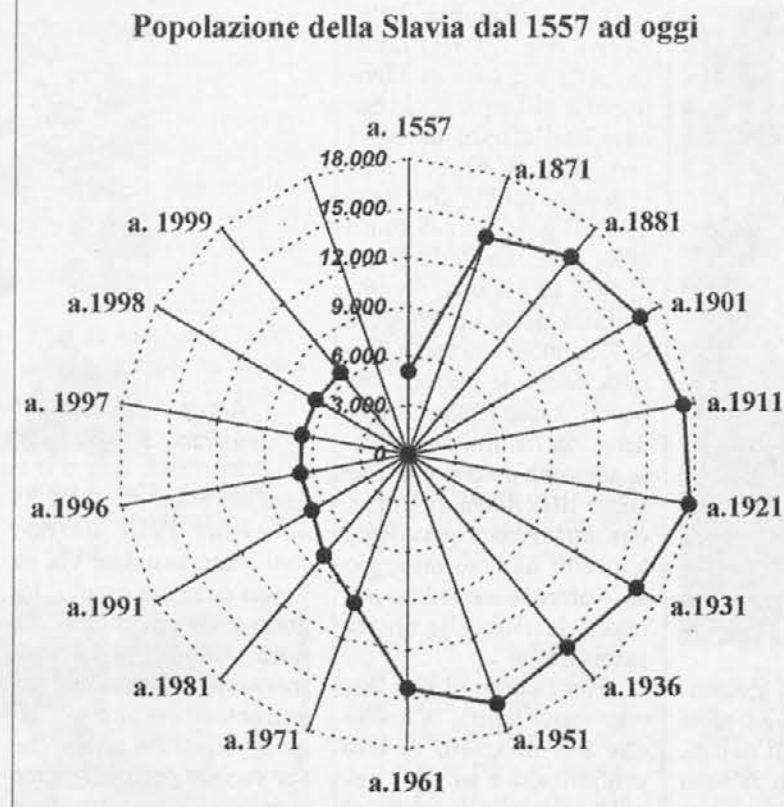
Dai salumai di Cormons ai nostri giovani diplomati

"Volete saper dove sono andati a finire i documenti della vostra storia? Ve lo dirò io. (...) Nei lunghi anni del servaggio austriaco (1815-1866) sul caminetto, a riscaldare i piedi immondi della gamba di qualche I. R. Commissario. Poi nel 1866 sottratti e venduti ai salumai di Cormons e di Gorizia. Finalmente gli ultimi avanzzi, caricati su una carretta e sparsi sul nudo suolo in una soffitta del Palazzo degli Uffici di Cividale, ove giacciono aperti al vento, alla pioggia, a tutti!"

È l'avvocato Carlo Podrecca, nel suo libro "La Slavia italiana", pubblicato nel 1884, a ricordare agli abitanti della Slavia dove è finito il loro ricchissimo patrimonio storico. Preziosi documenti, la nostra memoria storica... per avvolgere salami! La cosa fa arrabbiare. Ma, venendo ai giorni nostri, viene comunque da domandarsi: è molto diverso il comportamento di chi tratta come spazzatura il patrimonio culturale e linguistico che gli rimane? Nel secolo scorso vi era la prepotenza degli occupatori, austriaci o italiani che fossero; oggi, a svalutare il nostro patrimonio siamo noi, discendenti dei "fedeli sudditi delle convalle di Antro e Merse" immemori di quel "pubblico Arrengo che custodiva i documenti chiusi a tre chiavi in un apposito scrigno". Per i nostri bisnonni erano ben preziosi quei documenti per custodirli in un forziere a tre chiavi! E ce n'erano di documenti, accumulati in quattrocento anni dagli "Schiavoni delle valli di Antro e Merse". Documenti che testimoniavano le sedute delle Vicinie e dell'Arenge, delle sentenze dei tribunali presso le "banche", mappe che definivano esattamente le proprietà ed i diritti di ciascuno, precisi rendiconti delle opere pubbliche, delle amministrazioni nelle cappellanie e così via.

Altro che poveracci, ignoranti, montanari, analfabeti fuori dal mondo! Gente forte, onesta, completamente affidabile come custode dei confini della Serenissima; capace di amministrarsi, di fare e farsi giustizia, di mantenere l'ordine e la fierezza della propria appartenenza... regolando le proprie ore di lavoro, di svago e di preghiera al suono delle campane.

Oggi? La scuola ci ha insegnato la storia da Romolo e Remo ad oggi, non certo l'autonomia della piccola Slavia. Ma non è il caso di disperare; è sempre più frequente poter incontrare qualche beneciano (da Benetke - Venezia) che abbia scavato quel tanto nel passato della sua gente per ritrovarci uno straccio d'orgoglio delle proprie lontane radici. Ce n'è sempre di



più! Parlare una lingua che non piace agli amici italiani fa sentire a disagio, per più di qualcuno è come aver la sensazione di indossare un abito strappato o, peggio ancora, "fuori moda". Si sa, oggi sono altre cose che vanno di moda: l'inglese! E' trainante la cultura d'oltre oceano, sull'onda del rock e di Internet. Cresce la passione per le culture antiche, lontane nel tempo e nello spazio... La vecchia cultura locale nostrana (assieme alla lingua, alla religione, ai modi di vita "superati", alle "stare navade", ai valori di un tempo) assume, per molti, il significato patetico della vecchia foto dei nonni appesa al muro o del kolourat nell'atrio di casa. Ma chi l'ha detto che il nostro patrimonio di cultura, di lingua, di valori... non è più di moda?

C'è disorientamento, confusione, crisi dell'identità etnica e linguistica ma sempre più gente si chiede con maggiore onestà mentale e senza pregiudizi: chi siamo, cosa ci facciamo col nostro bagaglio linguistico e culturale? Che senso ha questa realtà un po' fuori dal tempo? Che collegamento vi può esser ancora nel tempo, tra passato e futuro; quali legami, non solo territoriali, ci sono tra il nostro piccolo mondo "antiquato" e lo spazio più ampio che ci circonda oltre i tradizionali confini? Sloveni? Slavi? Bastardi? La tutela legislativa? Prospettive? C'è una comunità della Slavia? Con quali caratteristiche? E' corretto parlare di "comunità slovena"? Ce l'abbiamo, poi, il senso di comunità? C'è accordo su

qualcosa, e su che cosa, al suo interno? Quali sono le caratteristiche di identità etnolinguistica che la comunità della Slavia si attribuisce?

Privati d'autonomia, di libertà, "s trebuhun za kruhan", educati a sfilare le proprie origini, costretti ad identificarsi con il più forte... è miracoloso che ancora ci sia autocoscienza, ancoramento alle radici ed al linguaggio. La più logica conseguenza sono il disorientamento, una profonda crisi di identità, le contrap-

certate che possano pretendere di aver crediti.

In relazione a questa complessità generalizzata, l'Istituto Sloveno di Ricerche si era proposto da tempo di cercare chiarezza, di stabilire dei punti fermi, di raccogliere risposte quanto più possibile precise e quantificabili, in modo da superare il marasma di opinioni e posizioni contrastanti.

Ecco perché è stata impostata e poi realizzata la ricerca che è riassunta nel testo "I diplomati della Sla-

via". Non si è voluto dare all'indagine titoli equivoci come: "Alla ricerca dell'identità perduta" o pessimisti come: "Eutanasia etnica nell'Italia democratica - Il caso della Slavia".

Nel libro è esposta l'indagine, scientificamente corretta, attendibile nei suoi risultati perché è stata particolarmente estesa nel campione ed approfondita nelle tematiche proposte al vaglio della gente. Sono stati selezionati i diplomati residenti nella Slavia al momento del diploma, che avevano conseguito la maturità nell'arco di tempo tra il 1975 ed il 1997. Dei 630 nominativi raccolti, sono stati contattati personalmente quasi tutti e, di essi, 407 hanno risposto alle numerose e complesse domande del questionario.

Disponiamo dunque del parere, della libera opinione di una significativa fetta della popolazione giovane della Slavia (tra i 19 ed i 41 anni).

Si fa presto a fare due conti: la popolazione delle valli è di circa 6500 persone, i diplomati selezionati rappresentano quasi il 10% di essa e quelli che hanno risposto al questionario (407) sono oltre il 6% di tutta la popolazione. È il caso di insistere: al momento della ricerca, la nella Slavia c'erano 1.989 residenti di età; compresa tra i 19 ed i 41 anni. Hanno risposto al

questionario in 407, e pertanto possiamo affermare che quasi un residente su tre (31,5%) di queste fasce d'età hanno espresso il loro parere su numerose questioni importanti, tra cui quelle relative all'identità etnica ed alle problematiche ad essa collegate.

E' materialmente impossibile conoscere il parere di tutti, ma senza dubbio qui abbiamo raccolto quello di una parte significativa, si potrebbe dire della "crema" intellettuale, progettuale, operativa... degli abitanti della Slavia.

In una serie di articoli vedremo di esporre i dati più significativi che sono emersi da questo lavoro. Con gli stessi dati e con gli immancabili commenti potranno confrontarsi i lettori ed, eventualmente, aprire un dibattito ed approfondire le tematiche proposte.

Per avere un quadro meglio definito nei particolari della situazione della popolazione il libro espone un'analisi demografica particolareggiata sia nella sua evoluzione nel tempo, sia così come è composta oggi.

Nel grafico viene mostrato l'andamento della popolazione dei sette comuni della Slavia a partire dal 1557. La curva, che si allontana dal centro, indica la crescita della popolazione, la quale ha raggiunto il suo massimo nel 1921 (17.640 ab.); era rimasta al di sopra dei 15.000 abitanti fino al 1951 ma da allora sembra precipitare verso lo zero come una stella in un buco nero. Oggi, come si può notare siamo ritornati alla popolazione di quattro secoli fa.

- 1 -

Riccardo Ruttar

Il segretario del Ciemen al congresso della Filologica

Aurelio Argemi e il futuro delle lingue minoritarie



Autorità e relatori presenti al convegno della Filologica. A destra Aurelio Argemi

dalla prima pagina

Argemi ha avvertito i pericoli della globalizzazione ("Stiamo diventando sempre più californizzati, questo fenomeno porterà per forza alla pre-

valenza di una lingua sulle altre, quella inglese con accento americano") aggiungendo che parallelamente si registra la diversificazione delle lingue e culture. "L'avvenire per le lingue

minoritarie - ha detto - è più che incerto, dipende dalla volontà di coloro che le ritengono proprie. Se i friulani non si ritengono membri della comunità friulana, la vostra lingua non avrà futu-



ro". Argemi ha comunque avvertito un processo positivo che avviene negli ultimi tempi: "In tutti i Paesi europei tranne la Grecia c'è più interesse verso le lingue minoritarie". Davanti alla platea che ha riempito la chiesa di S. Francesco, Mauro Pascolini ha raccontato il lavoro che ha portato alla realizzazione dei due volumi che compongono "Cividat", opera considerata "un figlio che assomiglia ai tre padri". Il lavoro è stato infatti coordinato anche da Enos Costantini e Claudio Mattaloni. (m.o.)

V nediejo v Gorenjem Tarbju za gaspuoda Cenčiča

Velik senjam za zlato mašo



Planinska družina Benečije

TECAJ PLAVANJA

od sabote 9. otuberja v bazenu v Cedadu za skupnih 10 lekcij.

Urniki: od 19. do 20. Za vpisovanje an informacije Romina: tel. 716149 - Flavia: tel. 727631

Se bliza zima an zatuo je trieba pohitet an nardit vič diela, ki se more pred mrazam, de bo nareta koča na Matajurju. Vsi tisti, ki morejo an ki jim stoji par sarcu koča naj pridejo pomat parve tri nedeje otuberja.

Dobrò sparieta bo tudi denama pomoč: 10194-C, ABI 3040, CAB 63741 pri Banca Antoniana Popolare Veneta v Cedadu.

s prve strani

Vsi farani Gorenjega Tarbja so bli vič dni na diele za počastit svojega dušnega pastirja, svojega gaspuoda, ki je že 42 liet med njimi, v njih službi. Za zlato mašo gaspuoda Emila Cenciga so mu napravli pravi senjam: oflokal so vso cirkku, nastavlili velik purton pred njo, mu škampinjal, se mu zahvalili s piesmijo an z besiedami Grazielle Qualizza, ki je guorila v imenu cielega pastoralnega sveta, napravli so za anj an vse, ki so paršli praznovat kupe z njim pravo oj-cet.

Farani Gorenjega Tarbja so zelo hvalezni gaspuodu Cencig, ki jih ni teu nikdar zapustit, tudi kadar so mu bile ponujene buj "lahke" fare v dolini. So mu hvalezni, takuo ki je poviedu sriedenjski sindak Claudio Garbaz, ker je sieru božjo besiedo an z njo tudi sloviensko besiedo, ker je skarbeu de

bosta živiela napri slovienski izik an kultura. An tuole v hudih an tardih cajtih. "Zahvalmo se vam za vašo kuražo an muoč, za vašo vztrjanost", je jau Garbaz. "Zahvalmo vas, zak daržite odparte naše cirkve an fare". An ries Cencig opravlja dielo dušnega pastirja tudi v Oblici an pri Svetem Stuo-blanku, celo do Device Marice je paršu. Dosti skarbi ima an pune roke diela. Niega farani so mu tiel "olajšat" vse tuole an so pomislili, de ima potrebo tudi počivat, zatuo so mu šenkali liep stol. Gaspuod Cencig pa je biu šigurno narbuj veseu za drugo darilo, ki je paršlo iz Vatikana: za pergamen an zegan od Papeža Janeza Pavla II.

Na koncu se tudi mi pridruzimo želji an voščilom vseh: don Emilio, Buog naj vam da muoč an zdravje, de bote še na duzim opravju vaše dielo med nami.

A Monteaperta per don Arturo

Ricordato nel 5. anniversario della sua morte

Il 17 settembre 1994 moriva don Arturo Blasutto, nella sua casa di Monteaperta di Taipana, circondato dall'affetto dei suoi cari. Nel suo ricordo il 19 settembre scorso don Renzo Calligaro ha celebrato nella chiesetta della Sveta Trojica una messa, accompagnata dal coro Podgora di Piedimonte vicino a Gorizia. Molte le persone che hanno voluto rendere ricordare don Arturo, una sentita adesione è stata espressa anche dell'ANPI di Udine, che attraverso il presidente Vincenti ha reso omaggio al "valoroso sacerdote patriota, iscritto alla nostra associazione".

"Nel ricordo di don Arturo vorrei unirmi in quello che è il progetto di Dio sull'umanità e su ogni singolo popolo e persona, al papa Giovanni Paolo II che oggi a Maribor in Slovenia, esalta e propone come esempio a tutta la chiesa la figura e l'opera di Martin Slomšek, vescovo, che ha lavorato per far convivere nel rispetto e nella collaborazione etnie diverse, per far sì che si realizzi il miracolo della pentecoste, che ognuno ascolti nella sua lingua l'annuncio del vangelo e che «ogni popolo e ogni lingua proclami con gioia le meraviglie che Dio opera in noi»". Ha esordito nella sua omelia don Calligaro.

Nell'aprile del 1983, don Arturo scrisse una lunga lettera all'Arcivescovo di Udine mons. Battisti. Don Renzo durante la messa in sua memoria ne ha

Arturo Blasutto



letto un brano. "... dal 25 novembre 1955 (quando sono stato mandato via da Liessa come un cane) il logorio della mia mente si è fatto sempre più intenso, snervante, riflettendosi negativamente sulle condizioni di salute fisica che per varie ragioni non erano eccellenti già prima. Solo chi ha conosciuto che cosa ho provato a Resia e altrove negli anni 1943 - 1945 può avere una qualche idea approssimativa quanto ciò abbia potuto influire sul fisico, oltre che sulla psiche di un uomo braccato sulle montagne dalle SS tedesche con 500.000 lire (allora!) di taglia sulle testa e poi alla fine sentirsi rinnegato dai propri confratelli e dall'autorità diocesana come un traditore (non ho mai saputo di che cosa!)..."

Nel luglio del 1956 mons. Zaffonato mi diceva che era stato commesso un grande errore, anzi torto nella decisione del mio allontanamento da Liessa e di mettere ormai una pietra sul passato. Io gli risposi

che si potrebbe farlo se sotto quella pietra ci fosse un morto..."

Il rispetto della persona, di ogni persona deriva dal fatto che per il credente è lì che Dio si incarna. È nelle nostre parole che Dio parla. Impedire a una lingua, come il nostro dialetto sloveno di esprimersi, di parlare, di pregare significa negare nei fatti l'incarnazione, ha affermato don Renzo, leggendo ancora un passo della lettera di don Arturo.

"Non il mio caso personale, ma la sopravvivenza del mio popolo, sopravvivenza etnico-culturale, è sempre un fatto che mi sta a cuore perchè Verbun caro factum est et habitavit in nobis. È il vangelo habitavit in nobis, senza differenziazione di lingua, cultura; più o meno povera, storia più o meno gloriosa."

Noi chiediamo a Dio - ha aggiunto don Calligaro - che ci aiuti a incarnare in nobis, a Viskurša e in tutta la Benecia quella che è "naša an boava beseda".

Hanno "pulito il mondo" anche i nostri ragazzi



Per il terzo anno consecutivo anche la scuola media di San Pietro al Natisone e San Leonardo ha partecipato all'iniziativa di Legambiente "Puliamo il mondo" ed a San Pietro con il contributo del comune. L'appuntamento era per sabato 25 settembre, i ragazzi della seconda media, con l'aiuto degli insegnanti, hanno lavorato dalle 9 alle 12. Alla fine hanno contato ben 21 sacchi di immondizie raccolte (compresi una sedia, una poltrona, un frigorifero...) nei pressi delle due scuole, attorno il paese a San Pietro e "Na Barde". Bravi ragazzi, ma non limitate questo ad una giornata all'anno! Quando a casa vi annoiate e non sapete che fare...

Parhajajo nam fotografije tistih paru, ki so se oženil tele zadnje miesce

Niemamo vič brušnjana!

Smo ga ponucal za narest purtone našim novičam
Malomanj vsi novi pari bojo živiel tle "doma"

Ce v Kozci se "joče-jo", zak adna čeca jim je ukradla pridnega fanta, v Landarju se pa vsele, zak so takuo "zaslužil" adnega vasnjana vič an v njih lustni vasi imajo se adno novo, mlado družino. Ja, so pru hvaležni Silvi Spagnut - Jalcove hiše, de jim je parpejala barkega Fabrizia Cernotta - Simulnovega taz Kozce za zeta.

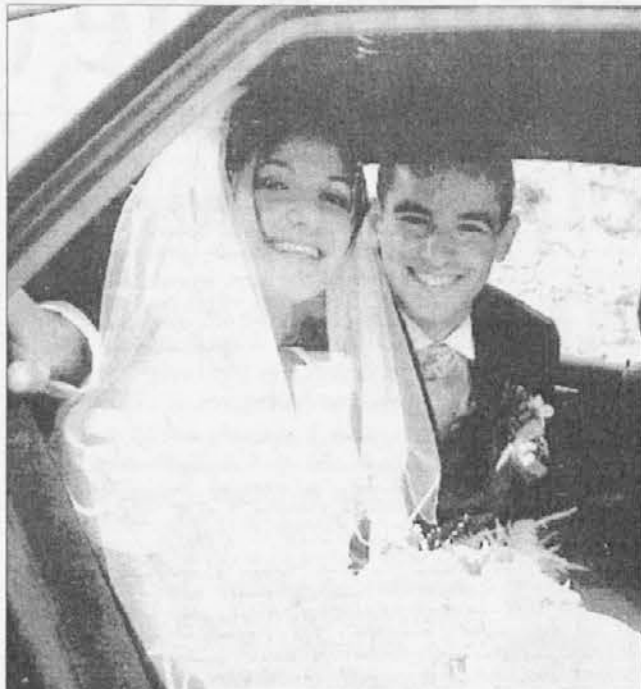
Silvia an Fabrizio sta se oženila v Landarje an pru lepou jim je zapieu

domači zbor "Pomlad", kjer tudi Silvia an Fabrizio piejeta. Zlo veseli so bli tudi v špietarskem rikoverje, kjer Silvia diela, zak noviča, potlè, ki sta se oženila, sta šla pozdravjat tudi nje...

Silvi an Fabriziou želmo, de bi bluo njih skupno življenje 'na sladka "piesam". An ti Fabrizio, čeglih si su v Landar, na stuojse zabit na tojo Kozco an parpejajnam vsakoantarkaj tojo Silvio!

Cez kak dan, 4. otuberja, bo an miesac odkar sta se oženila Monica Obit an Luigi Cleber iz Mojмага. Novico smo jo bli že napisal an smo bli tudi jal, de Monica ima nje kornine v Kozci, nje mama je Pia Betacova, nje tata je biu pa Guido Žuančerju iz tele vasi. Seda nam je paršla blizu še fotografija. Bojo pru kontent v Kozci videt "njih" Monico, kakuo je bla lepou naštimana tisti dan an kakega liepega moža ima!

Monica an Luigi, de bi bluo vaše življenje nimar veselo vam vsi želmo.



V Marsine niemajo vič brušnjana, saj so ga tarkaj ponucal telo polietje, de je ki. Imiel so puno noviču an vsakemu paru so naprali še vič ku an purton. Sta že prebral na Novim Matajurju, duo se je ženu v telim kraju Nediških dolin... manjku je an par noviču, pa za napisat novico go mez njih smo čakal fotografijo, ki na koncu nam je paršla.

Noviča je Mary Iuretig - Grosetova iz Dolenjega Marsina, novič je pa Roberto Giacomi an je iz Laškega. Oženila sta se 24. luja, vasnjani an parjateljji so jim napravli purtone uoz brušnjana, kolegi od Roberta pa... s sablami (sciabole). Ja, tuole se na gaja vsaki dan an v Marsi-

ne so bli ponosni, de adna njih čeca je tuole "zaslužila". Draga Mary, čeglih se nam huduo zdi, de puodeš živiet s tojim Robertam takuo deleč, dol v Lestizzo,

smo bli pru kontent te videt takuo veselo an vsi ti želmo, de ti an Roberto bi bla nimar takuo zaljubljen, ku tisti dan... an pridi nas gledat kajsan krat!



Okuole Ahtuce je vse posiečeno!

Un successo la "carriolata '99" ad Azzida

Un rally particolare



"Ed ecco i magnifici Federico Fon (alla guida) e Paolo Venturini immortalati nel'affrontare una prova pericolosissima della carriolata 1999!" ...peccato però, che poi abbiano gareggiato per due squadre diverse! Eh già, Federico fra i celibi, Paolo fra gli ammogliati. E Federico, nella sua "categoria" ha pure vinto. Per tutti gli ammogliati ha tenuto alta la bandiera Marco Venturini - Marcon. Ma si sa, lui è abituato a correre anche se forse con mezzi più competitivi... Questo ed altro organizza il comitato per Azzida per movimentare la vita di quel paese.

"Kope go par Černeč, kope v Marsine, kope v Klenji... na tele zadnje Nove Matajurje sta puno napisal gor mez nje an smo vam tiel reč, de niesmo za manj tudi tle v Ahtuci! Muormo pohvalit družino Chiabai iz tele vasi, ki lietos nie nardila samuo adno kopo al dvie, pač pa pet! An vse velike, an kar nieso diel v kope so pa znesli damu v senik. Tuole pride reč, de okuole an okuole vasi je vse čedno. Se nimar pravi an piše, de je nimar bujriedko videt vse posiečeno okuole vaseh, pa

je sele kajsan ki diela, kar so dielal naš te stari puno an puno liet od tegà: nabrusil koso, sli sieč, kar je biu šele mrak, trosil, pograbli an nardil kopo. Se nan pari pru reč našemu vasnjanu, ki je med tistimi riedkimi po Nediških dolinah, ki sele diela vse tuole: Bravo Giovanni!"

An vsien tistin, ki prebierajo Novi Matajur, posijamo naš pozdrav: Giovanni (tist gor na kopo), Alba, Paolo, Michele, Nives, Maria, Walter an Giovanna



Dva karabinierja sta šla ribe lovit na veliko jezero. Sta vzela na nauli 'no barčico, se pobrala do sredi jezera an začela ribe lovit. Nista vierjala na njih oči, de na tistim prestoru je bluo tarkaj rib an tu malo cajta sta napunla barčico!

- Boma muorla prit nazaj tle drugi tiedan - je jau adan karabinier - pa kaj morema narest za ušafat nazaj tel prestor?

Njega kolega je parluožu dva parsta na celo an ponosno zauoku:

- Imam 'no idejo!

Ničku je vzeu an penarel uon z jope an se vargu tu vodo. Kadar je paršu nazaj na varh, te drugi karabinier mu je jau:

- Al si znoreu? Ka' si dielu tarkaj cajta pod vodo?

- Sem narisu an velik X dol zdol pod barko, takuo kadar pridema nazaj lahko ušafama tel prestor!

- Bies vies, fardaman kaštron, al si siguran de drugi krat nam bojo dali na nauli le tole barko?!?!?!? ***

An karabinier je paršu v kazermo iz ličence ardeč, ku rak an se tresu ku na viejca. Miedih poročnik (tenente medico) ga j' previzitu, mu je luožu termometro pod pasko an subit poviedu:

- Pljučinca, polmonite! Al se zmisles, kje si se takuo prehladiu za ušafat takuo hudo pljučinco? - ga j' poprašu miedih poročnik.

- Mislem tu trene, ker je bila ubita lastra od okanca an celo potovanje je pihu vietar tu me!

- Pa ka' niesi mogu spremenit prestora? - ga je se poprašu miedih.

- Oh ja, pas s kerim sem ga biu spremeniu, če je biu prazan skompartiment?!?!?!? ***

An karabinier je ustavu dvie čece z avtam an vprašu dokumente. Potlè, ki jih je pregledu je poprašu:

- Kera od vas je Fulvia Coupè?!?!?!?

Un anello di congiunzione tra i documenti della lingua slovena scritta- 16

Ortografia del manoscritto di Castelmonte (XV secolo)

Con un bel salto in avanti nel tempo nel panorama delle scritture slave medioevali, soffermiamoci ad esaminare il Manoscritto di Castelmonte. Di passaggio per Udine e Cergneu, possiamo fare una brevissima sosta nel duomo di Cividale.

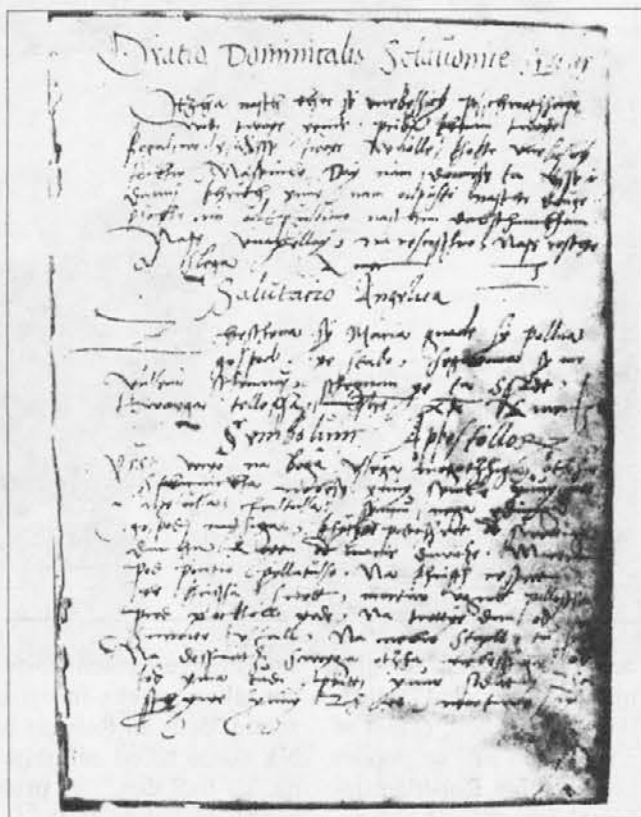
A Udine infatti è stato scoperto un manoscritto del 1457 che riporta i nomi dei numeri in sloveno (Manoscritto di Udine). A Cergneu è stato invece trovato un documento che porta impropriamente il nome di Manoscritto di Cividale; risale al 1497 e contiene liste catastali e atti di donazione alla Confraternita di S. Maria di Cergneu: riporta preziosi termini toponomastici ed onomastici.

Nel Duomo di Cividale è presente un'iscrizione, molto più antica, che si è supposta slava, ma con più dissensi che conferme.

Non è apparso infatti ragionevole che un'iscrizione slava fosse stata scolpita addirittura sull'Ara di Ratchis, il duca longobardo che, divenuto re d'Italia, scelse la vita monacale (744) lasciando ad altri il peso del regno. Il valoroso duca si sarebbe guadagnato il titolo di 'Hilde bohohrit' ('Irruente nella battaglia'; G.Grion, Guida di Cividale 1899) e, prima di ritirarsi nel monastero di Montecassino, aveva donato ad una chiesa della città un bellissimo altare scolpito su cui aveva fatto incidere una formula dedicatoria, in scrittura latina, che si concludeva con la frase "Ratchishide-bohohrit".

Gli studiosi friulani videro nell'iscrizione un testo in lingua germanica (hoh - alto; rit - cavaliere; L.Bosio, Cividale - La Storia, 1977). Qualche osservatore sloveno la lesse in slavo: "Ratchishide-bohohrit": "Ratchis - hide - boho - hrit", Ratchis va a servire Dio.

I primi non concepiscono come ad un duca longobardo fosse saltato in mente di accomiarsi dal mondo facendo incidere su un lato dell'altare — uno dei capolavori dell'arte longobarda — un addio in lingua slava! Altri ricordano Paolo Diacono, che nella Storia dei Longobardi racconta come gli stessi dignitari di corte e il duca in persona parlassero slavo. Questa interpretazione fu pubblicata da Pasquale Gujon, ma oltre ad un tie-



Una pagina dello Starogorski rokopis

1
Otzha nasch kher sy vnebbessich
posschvetscheno
wodj twoye yme, pridi khnam
twoye
Bogastwo, ysidiisse twoya wolla,
khokher vnebbessich
tarkhuo (?) Nassemle. Day nam
donnass ta vssa-
dannj khruoh ynno nam odpusti na-
sche douge
khokher mi odpustimo naschim dol-
schnikam.
Nass vnapellay, na nesreschno,
Nass resche
od Slega. Amen.

Il Padre nostro sloveno del Manoscritto di Castelmonte nella trascrizione di Angelo Cracina, in Preghiere popolari slovene di Castelmonte, 1974

2
Oče naš, ki si v nebesih! Posvečeno
bodi tvoje ime. Pridi k nam tvoje
kraljestvo; zgodi se tvoja volja
kakor v nebesih
tako na zemlji. Daj nam danes naš
vsak-
danji kruh; in odpusti nam naše
dugé,

pido interesse, non riscosse grandi consensi.

Possiamo ora salire a Castelmonte, che in sloveno chiamiamo Stara Gora (antico monte) — a fronte di Staro mesto (antica città).

Angelo Cracina ebbe modo di esaminare nell'archivio del Capitolo di Cividale un antico volume manoscritto: conteneva testi sloveni, che gli erano stati segnalati nel 1952 da don Luigi Novello, poi da monsignor Guglielmo Biasutti che nel 1966 lavorava alla storia del santuario.

Nel 1974 Angelo Cracina pubblicò un prezioso volumetto corredato da fotografie, sulla scoperta, con una prima analisi, molto accurata se non proprio scientifica, sul contenuto, sull'autore, sulla lingua e sulla scrittura del manoscritto.

Il registro recava prima il titolo "Regestrum b. Marie in monte Tabor ed Victorie" in scrittura quattrocentesca, poi un secondo titolo "Libro della ven. da Fraterna del SS.mo Sacramento nella Chiesa di S. Maria del Monte sopra Cividale", in scrittura

kakor tudi mi odpusčamo svojim
duznikom;
in nas ne vpelji v skušnjavo; tamveč
resi nas
hudega. Amen.

Il Padre nostro sloveno di Pasquale Gujon, corredato di suggerimenti per la lettura dialettale in Naše domače beneške molitve, Dom 1989

3
Oče naš, Ize esi na Nebesah! Da
svjatitsja imja Tvoe, da priidet Carst-
vie Tvoe,
da budet volja Tvoja, jako na nebesi
i na zemli. Hleb naš nasušnyj
dazd' nam dnes'; i ostavi nam dolg
naša,
jakože i my ostavljaem dolžnikóm
našim,
i ne zvedi nas vo iskušnje, no izva-
bi nas
ot lukavago. Amin'.

Il Padre nostro della Chiesa ortodossa di Mosca (Kratkij pravoslavnyj molitvoslov, Sankt-Peterburg 1991), in traslitterazione slavo-latina del cirillico

più tarda.

Si tratta di un registro — che va dal 1492 al 1690 — in cui sono annotati nomi, cognomi e provenienze degli iscritti alla confraternita, atti di donazione, contratti di locazione ed affitto, resoconti dei camerari e verbali dell'istituzione.

Nelle due ultime pagine abbiamo la trascrizione delle principali preghiere cristiane, intitolate Oratio Dominicalis Slavonice (Padre nostro in sloveno), Salutatio Angelica (Ave Maria), Symbolum Apostolorum (Credo). La mano dello scrivano fu quella del presbiter Laurentius de Mornicho (?), prete Lorenzo (presumibilmente) di Mernicco, il cui nome e la cui calligrafia comparirebbero in un verbale del 1492.

Tine Logar, storico dei

'bogastvo' per 'regno di Dio' al posto di 'kraljestvo', 'regno di re', e l'assenza della seconda parte dell'Ave Maria (che si diffonderà in epoca posteriore).

Non seguiremo le osservazioni linguistiche e la posizione dello Starogorski rokopis nella lingua scritta slovena (B. Pogorelec).

Limitiamoci qui a qualche osservazione ortografica. Sull'uso delle vocali nel Credo si nota una 'w' per la 'u'; l'uso della 'y' e qualche 'j' per la 'i'. A sua volta la 'j' si presenta sempre con 'y'; le 'lj' e le 'nj' slovene sono rese con 'l' e 'n', ma 'l' e 'n' anche con 'll' e 'nn'.

La 'k' presenta diverse grafie: 'kh', 'ckh' e 'ch', la 'h' è sempre resa con 'ch'. La 'z' dolce è resa perlopiù con 'j' (s lunga) ma anche con 's'. Anche la 's' è scritta 'j', spesso 'f' e talora 's' (iniziale) 'j' (finale), ma anche 's'. Tra 's' e 'z' non c'è distinzione e sono rese, con deroghe, con 'ch'. La 'c' è scritta 'tz' e la 'e' con 'zh' e 'tzh', le 'sc' sono assimilate alla 's'.

Un eccezionale contributo del Manoscritto di Castelmonte è infine il catalogo onomastico e toponomastico tratto dalla lista degli associati alla confraternita e dei pellegrini di Castelmonte, con le varianti soggette ai tempi della scrittura e all'inveniva degli scrivani. Una ricerca completa è stata realizzata da Božo Zuanella che ha riordinato l'onomastica per località e note ampie esplicative, un lavoro che si vedrebbe opportunamente pubblicato in volume.

(Scritture - 16)

Paolo Petricic

A. Cracina - Antiche preghiere popolari slovene del Santuario di Castelmonte, Fulvio Udine, 1974

P. Merkú - I manoscritti sloveni dei secoli scorsi nella Slavia italiana, in Quaderni Nediza 2, S. Pietro al Natisone, Trieste, 1978

B. Zuanella - Dal libro della «fraterna» di Castelmonte, in Dom - Cividale, 1996 - 1998

T. Logar - Starogorski slovenski rokopis iz konca 15. stoletja;

B. Pogorelec - Pomen starogorskega spomenika za zgodovino slovenskega knjižnega jezika

Pravca o grahu, slami an uogju

Tu naši vasi je ziviela adna žena narodna an usak dan je hodila basadat ce po hisah. Kar tau Landarne je zuonu pudan, je hitru hitiela damu, je zakurila oginj an je diela kuhat grah. Nje mož je nimar jedu grah pu saru!

An dan, grede ki je potikala, je padu uoz ognjišca an uogu; takuo ki je uoda uriel, an grah je skočnu uoz lonca; ta na tleh blizu ognjišca je bla ostala se na duga an suha slama. Grah se je oglednu oku an je jou:

- Jest se poberen s tele hise, pried ku gospodinja me dene nazaj tu lonac!

- An mi grema za tabo! - sta jala slama an uogu.

Letiel su uoz hise an hitru do po duore an skuoz purton su se pobral go za hraman an gor. Kar su parsi čez Kozjak, blizu patoka, su vidli, de je biu pun uodè an de nie blua vič mosta. Su se pogledal an uogu je jou:

- Kuo puojmu po sviete, ce na mormu se negà mosta preskociť?

- Na buoj se - je jala slama - jest san duga, se lepua stegen čez patok an vi puojta go po menè ku ce po muoste.

Slama se je stegnila nad uodè an grah se je povaliu ce po nji; kar pa uogu je stopnu ce na slamu, slama je začela goriet an uekat:

- Hit, zak me peče an zge!

Uogu nie mu hitiet an slama je le naprej goriela, takuo oba sta padla tu patok an uodè jih je nesla du Nedu. Grah, ki je use tuole gledu, se je tarkaj presmejou, de mu je poknu trebuh. Kar se mu je tuole zgodilo, je začeu od strahu an zalosti jokati na vas glas. Tencas je su potisti pot Kulvan goz Mečane, ki je biu te narbuj barki znidar od ciele doline; je su du Sarzentu pomierjat an gvant celh Muzonan. Kar je parsu blizu patoka, je ču jokat an se je začeu ogleduvat; miez trave je zagledu graha, ki se je tiscu trebuh; se mu je parblizu an ga je uprasu:

- Kaj se ti je zgodilo, ki se takuo jočes?

- Ka na vidis, de mi je poknu trebuh - mu je odguoriu grah.

- Nic na jokaj se! - ga je potalazu znidar - Sa san znidar an z nin stihan ti nazaj zasijen trebuh.

Kulvan pa je meu ta par sebè samuo to bielu nit an z njo mu je zasiju trebuh; zatua od tekrat usi grahi imaju an bieu stih ta na sred trebuha.

(Pravco jo je zapisala Ada Tomasetig an je v bukvah "Pravce mojga tat an moje mame", ki jih je izdau Studijski center Nediza lieta 1981)

La seconda vittoria consecutiva permette agli azzurri di restare in testa alla classifica del girone

La Valnatisone guarda dall'alto

Nel primo tempo il portiere Tuniz para un rigore
Nella ripresa decisiva la rete siglata da Brandolin

LUMIGNACCO 0
VALNATISONE 1

Valnatisone: Tuniz, Clavara, Cornelio, Mlinz (30' st. Bergnach), Rossi, Pavio, Bassotto (1' st. Podrecca), Mottes, Domenis, Brandolin (30' st. Golles), Campanella.

Lumignacco, 26 settembre - La Valnatisone conquista altri tre preziosi punti che le consentono di rimanere, assieme all'Union Nogaredo, sul gradino più alto della classifica del girone B di Prima categoria.

I valligiani del presidente Andrea Corredig, scesi in campo incompleti, han-

no fornito una buona prestazione di squadra. I valligiani hanno rischiato nel primo tempo, ma Tuniz è stato bravo a parare un calcio di rigore.

Gli azzurri allenati da Ivano Martinig hanno per altro giocato dal 18' della ripresa in inferiorità numerica a causa dell'espulsione di Federico

Clavara, per doppia ammonizione. Quattro minuti prima la Valnatisone era



Danilo Brandolin, autore del gol

passata in vantaggio grazie alla rete messa a segno dal rientrante Danilo Brandolin. La squadra, nei restanti minuti di gara, è riuscita a mantenere l'esiguo vantaggio, confermando il suo momento felice.

Domenica a S. Pietro alle ore 15,30 al polisportivo comunale ci sarà lo scontro al vertice fra la Valnatisone e i gialloblu dell'Union di Nogaredo.

V Ljubljani na prvi evropski tekmi

Olimpija boljša od Real Madrida

Union Olimpija - Real Madrid 73 : 63 (33 : 32)

Košarkarska ekipa Union Olimpija iz Ljubljane je na res uspešen način začela prvenstvo v evropski ligi prvakov. Na domačem terenu je minuli teden premagala nič manj kot slavni Real Madrid. Zmaga slovenske ekipe je bila povsem prepričljiva. Ze na samem začetku tekme so Ljubljancani dokazali, da jih ni strah pred močnim nasprotnikom, ki jih je v preteklosti že trikrat premagal v Ljubljani.

Pokazali so samozavestno in taktično prepričljivo igro, kar jih je na

koncu pripeljalo do uspeha. Začetek tekme je bil naklonjen Spencem, ki so takoj povedli, niso si pa uspeli zagotoviti večje prednosti. Ekipa Olimpije je bila v prvem polčasu nekoliko negotova v obrambi in je Madridčanom puščala preveč prost dostop do koša. V drugem polčasu pa je Olimpija s hitrimi protinapadi in podajami ustvarila učinkovito igro, pri kateri so se najbolj izkazali Kovacic, Milic in Bećirović. Zmaga slovenske pomlajene ekipe je bila v veliko veselje domači publiki, ki je do zadnjega kotička napolnila dvorano Tivoli.

Luce verde per gli amatori

Nel prossimo week-end inizieranno i campionati amatori Uisp del Friuli Collinare.

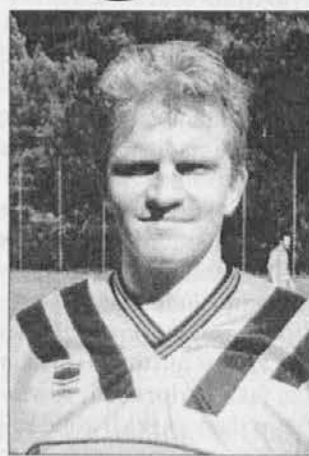
Nel campionato di Prima categoria ad inaugurare la stagione saranno, venerdì 1 ottobre alle ore 20.30, i ragazzi valligiani della Valli del Natisone, ospiti sul campo di Majano.

Sabato pomeriggio, alle ore 14.30 sul campo di Podpolizza a Pulfero, esordio del Real Filpa del

presidente Claudio Battistig, nell'incontro di cartello con gli amatori di S. Daniele. Le due squadre sono le più titolate del girone di Eccellenza.

In Seconda categoria, sempre sabato ma alle ore 18.30, sul campo di Merso di Sopra il Drenchia/Grimacco, sponsorizzato dalla taverna "Alla leggenda" di Ponteacco, ospiterà la squadra dei Gunners di Povoletto.

La Polisportiva Valnati-



Stefano Dugaro (Real)

sone di Cividale, sempre nel girone B di Seconda categoria, ospiterà domenica mattina alle ore 10.30 la Vertikal Alta Val Torre.

Nel campionato Over 35, che prenderà il via venerdì 7 ottobre, saranno impegnate l'Alta Val Torre e la Polisportiva Valnatisone. In quello di calcetto, dal 15 ottobre, sono iscritte le squadre Merenderos, Bronx team e Paradiso dei golosi, tutte di S. Pietro al Natisone.

Agli sloveni anche il ritorno della sfida a bocce

E Tolmino si ripete

Dopo la vittoria nella gara di andata a Cividale (9-7) anche il ritorno, giocato sabato 25 a Tolmino, ha visto prevalere i boccifili sloveni, che hanno vinto otto partite e pareggiato una, ottenendo una vittoria in più rispetto agli avversari.

Si è giocato all'aperto su quattro campi appena costruiti con incontri della durata di un'ora e mezza o fino al raggiungimento dei 13 punti.

Al termine delle sedici partite la classifica ha visto al primo posto la quadretta del capitano Osgnach (formata anche da Bevilacqua, Cicigoi, Caracciolo e Bre-

scon, ha vinto tre partite e pareggiato una), seguita nell'ordine da quelle di Torkar (assieme a Spik, Srebrenic, Podreka e Grešovnik), Gruntar (con Zivec, Kragelj, Rutar e Teodorovic), Jerkic, Gus, Fagotto, Moravec ed Olivo. Il risultato complessivo delle due gare è a favore di Tolmino per 17,5 a 14,5.

Il trofeo triennale resta quindi, per il secondo anno consecutivo, nella località slovena.

Al termine delle gare si sono svolte le premiazioni, accompagnate dagli auguri reciproci per il fine millenario e dall'arrivederci alla prossima sfida.

A Kobarid sui pedali

Anche quest'anno il Kolesarski klub Soča di Kobarid organizza la tradizionale gara ciclistica che, partendo dalla stessa Kobarid, raggiunge Drenžnica e Drenžniske Ravne.

Prevista per sabato 2 ottobre, con partenza alle 11 dallo spazio antistante il cinema, la corsa di 10 chilometri prevede un dislivello di 400 metri.

A questa manifestazione ciclistica parteciperanno ogni anno tra i 250 ed i 300 corridori provenienti da Slovenia, Benecia e Friuli.



La coppia formata da Paolo Osgnach e Lorenzo Vogrig, difendendo i colori del gruppo Ana di Azzida, ha vinto di recente il 6° trofeo di bocce Severino Lesa, conquistandolo definitivamente. Nella foto il momento della premiazione

Bandimica, potlè pa Kuatarinca



V lieski fari so v telem miescu imiel dva velika praznika, ki imajo poseben pomien za vso skupnost. V

nediejo 12. setemberja so praznoval Opasilo, oblietincino od kar je bila posvečena njih cierku na Liesah

an Marijo Bandimico. Ob 11.30 je bla sveta maša, par kaferi je pieu domaci zbor Rečan.

Maso so jo zmolil vič gaspuodi kupe: monsinjor Marino Qualizza, gaspuodi nunci Azeglio Romanin, Emilio Battistig an Božo Zuanella. Par maši so prebral molitve an pisma po taljansko, pa tudi v domačem beneškem narečju. Prebieral so jih naši te mladi an tuo nas zlo veseli. Po maši je bla precesja okuole an okuole vasi (na fotografiji tle par kraj). Na koncu... vsi kupe v telovadnici, v palestri, kjer je bluo kosilo za vse tisti farane, ki so zeliel preživiet kupe telo posebno nediejo. An muormo reč, de jih je bluo zaries puno.

Za tel liep praznik muormo zahvalit vse tiste, ki so pomagali, v parvi varsti predsednika farnega kon-

seja Lina Na konctih. Druga liepa posebna nedieja je bla 19. setemberja, kar so se usafal gor par svetim Martine za Kuatarinco. Pravli so, de bo daž, pa sonce jim je parskočilo na pomuoč an je bluo ries lepuo.

Par sveti maš, ki jo je zmolu Azeglio Romanin, se je zbralo ries puno ljudi tudi iz bližnjega sauonjskega kamuna, pa tudi domači ljudje an njih parjatelj, ki zive dol po Laskem.

Je biu pasan pudan, kar je maša paršla honcu, takuo de dobra pastaosuta, ki so jo skuhal dol na Plesišču, je hitro paršla h koncu.

Oglasila se je tudi domača ramonika an skupina mozi an puobu jo je tudi lepno zapiela. An potlè, pa vsi dol na Prievale, kjer senjam je šu napri dokjer nas ni mrak parsilu damu.

SOVODNJE

Bo senjam biere

Tudi lietos sta zamudil parložnost za iti na velik senjam biere, "Oktoberfest", ki je vsake lieto v Nemčiji? Na stuojta se zalvat an pridita tel tiedan v Sauodnjo.

Domača ekipa, skuadra Savognese, kupe s sauonjskim kamunam an s pro loco iz telega kraja, je organizala parvi senjam biere v teli vasi.

Se začne v petak 1. otuberja, kar ob 19. uri odprejo kioske. Ob 21.30 bo ples, predvsem za te mlade, saj bo diskoteka.

V saboto 2. otuberja, ob dvieh popudan bo turnir v malem nogometu na dva (calcetto a due) an igre za te male an za te velike. Ob 21. uri bo ples (liscio) s Tour - line.

V nediejo 3. otuberja, ob dvieh popudan bojo

igral briskolo za videt, duoje nاربuj pridat v teli igri. Ob 21. bo spet ples, le s Tour line. Viže, muzika, bo tista od lietih '60/'70, ki je vseč tistim, ki so bli tekrat mladi, pa tudi tistim, ki so mladi donas.

Barca
Zapustu nas je
Marco Zabrieszach

V videmskem spitale je zavojo boliezni umaru naš vasnjani Marco Zabrieszach. Biu je še mlad mož. Za njim jocejo žena Pia, hči Daniela, zet Gianfranco, majhan navuod Enrico, brat, kunjadi, teta Cristina an vsa zlahta.

Na njega pogrebu, ki je biu v Sauodnji v četartak 23. setemberja, se je zbralo puno judi. Parsli so an tisti vasnjani, ki že vič liet na zive v rojstni vasi, a kar so take parložnosti, se varnejo damu ker so solidarni an navezani na svoj kraj an domače ljudi.

SVET LENART

Cedad - Pičič
Umaru je
Lorenzo Terlicher

Po dugi boliezni je v miru zaspau v saboto 25. setemberja v čedajskem spitale Lorenzo Terlicher. V zalost je pustu zeno Eleno, sina Fabia an Ivana, nevieste Marino an Arlene, navuoda Leonarda, Marijo, brata Tonija, sestre Teresino an Mirando, kunjade an vso zlahto.

Lorenzo se je rodil v Trentarjovi družini par Pičiče. Imeu je srečo se suo lat takuo, de je ratu kamunski tajnik, segretar. Puno liet je opravljalo telo službo v Spietre.

Kamunski segretar je ratu v tistih lietih, kar tako dielo je pomenilo kiek vič, ku ahtat, da kamunski dieluci nardijo njih dužnuost. Tiste lieta kamunski tajniki so stiel vič ku župani, ku

sindaki, tudi za kar se je tikalo politično življenje, politične izbire. So bli riedki ku biele muhe tisti, ki so stal na naši strani, na strani Slovienju. Narvenč part so bli tisti, ki so nas gledal "zbrisat" kot manjsina, kot minoranca.

Terlicher brez dvoma ni biu med tistimi, ki so nas branil. Vseglhi pa je biu vriedan spoštovanja, ker je vič ku kajšnemu pomagu če je bluo trieba spejat napri kako težko pratiko al napisat kako posebno prošnjo al pismo. Mu je bluo vseč pomagat ljudem.

Med drugimi funkcijami, ki jih je imeu, muormo se poviedat, de je biu tudi predsednik duoma za te stare v Spietre an tudi tam si je zaslužu spoštovanje od vsieh.

Od njega smo se za venčno posloveli v pandiejak 27. setemberja popudan v Cedadu. Puno judi se je stislinlo okuole njega družine.

Un dolce per l'adozione a distanza

Anche quest'anno la Caritas della Forania di San Pietro, nell'ambito della Mostra mercato a Ponte San Quirino, organizza "l'angolo dolce" con le bontà preparate dalla nostra gente. Con le offerte raccolte si prosegue il progetto dell'adozione a distanza. Questo il calendario:

domenica 10 ottobre: parrocchie di San Leonardo e Stregna; **domenica 17 ottobre:** San Pietro (Ponteacco, Vernasso, Azzida e Clenia); **domenica 24 ottobre:** Pulfero (Montefosca, Mersino, Rodda, Brischis, Lasiz, Antro); **domenica 31:** Savogna, Grimacco e Tribil Superiore. Siate generosi, sia nel preparare i dolci, che nelle offerte!

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. OTUBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00
Debenje: v sriedo ob 11.45
Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje: v pandiejak od 11.15 do 11.45
v sriedo ob 9.30
v petak ob 9.30 do 10.00
Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje: v torak od 11.30 do 12.00

v četartak od 10.30 do 10.45

Oblica: v četartak od 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 ali 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 10.00 do 11.00
v četartak od 11.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 11.00
an od 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;

z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedača v Videm:

ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedaška knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Rapoto713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

SPETER

Sarženta
Smart parlietne žene

V sriedo 22. setemberja smo dal naš zadnji pozdrav parlietni ženi iz Saržente. Umarla je Bernarda Cornelio, uduova Sturam. Učakala je vesoko starost, 95 liet.

Na telim svietu je zapustila hčere, sina, zeta, neviesto, navuode an pranuode.

VENDESI

bella scrivania nuova,
mai usata, colore grigio, 80x160. Prezzo interessante.
Telefonare al 727654 (ore serali), oppure al 727490 e chiedere di Lina